叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 莱姆豪斯邝李歌集(the Song Book Of Quong Lee Of Limehouse) 000001

2. 莱姆豪斯邝李歌集(the Song Book Of Quong Lee Of Limehouse) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱姆豪斯邝李歌集(The Song Book of Quong Lee of Limehouse) 第1/2页

[ðə; ði] [sɒŋ] [bʊk] [ɒv; əv] [kwɒŋ] [liː]
The Song Book of Quong Lee
这 歌曲 书 的 邝 李

李邝歌集

[baɪ]
by
经过

经过

['tɒməs] [bɜːk]
Thomas Burke
托马斯 伯克

托马斯·伯克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ]
Buying and Selling
购买 和 销售

买卖

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk]
The Power of Music
这 力量 的 音乐

音乐的力量

[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)]
The Lamplighter
这 点灯人

点灯人

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
In Reply to an Invitation
在 回复 到 一个 邀请

应邀回复

[ə; eɪ] [naɪt] - [piːs]
A Night - Piece
一个 夜晚 - 片

夜曲

[ə; eɪ] [smaɪl] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['pɑːsɪŋ]
A Smile Given In Passing
一个 微笑 鉴于 在 通过

擦肩而过的微笑

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)]
Of a National Cash Register
的 一个 国家的 现金 登记

国家收银机

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndəʊ]
Under a Shining Window
在下面 一个 灼灼 窗户

在明亮的窗户下

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
Exchange of Compliments
交换 的 赞美

互相恭维

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz]
A Song of Little Girls
一个 歌曲 的 小的 女孩们

一首关于小女孩的歌

[ɒv; əv] [ʃɒp] ['wɪndəʊz]
Of Shop Windows
的 店铺 视窗

商店橱窗

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['læntənz]
At the Feast of Lanterns
在 这 盛宴 的 灯笼

在灯笼节

[wʌn] ['sɜːvɪs] [briːdz] [ə'nʌðə(r)]
One Service Breeds Another
一 服务 品种 其他

一项服务催生另一项服务

[æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ]
An Offer of a Lodging
一个 提供 的 一个 住宿

提供住宿

[ɒv; əv] [tuː] [dwelɪŋz]
Of Two Dwellings
的 二 住宅

两处住所

[kən'sɜːnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['gæmblɪŋ]
Concerning English Gambling
有关 英语 赌博

关于英语赌博

[ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz]
Of Politicians
的 政治家

政治家

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wɔː(r)]
Of the Great White War
的 这 伟大的 白色的 战争

大白战

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['weðə(r)]
At the Time of Clear Weather
在 这 时间 的 清除 天气

晴朗天气的时候

['peərənt][ænd; ənd] [tʃaɪld]
Parent and Child
父母 和 孩子

父母和孩子

[ɒv; əv]	['wɜːʃɪp]	[ænd; ənd]	[kən'dʌkt]
Of	**Worship**	**and**	**Conduct**
的	崇拜	和	执行

敬拜与行为

['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['mɑːkɪt]
Going	**to**	**Market**
去	到	市场

进入市场

[ə; eɪ]	['pɔːtreɪt]
A	**Portrait**
一个	肖像

一幅肖像

[ɒn]	[ə; eɪ]	['seɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[menʃɪəs]
On	**a**	**Saying**	**of**	**Mencius**
在	一个	说	的	孟子

孟子语录

['dɒksaɪd]	['nɔɪzɪz]
Dockside	**Noises**
码头边	噪音

码头噪音

[rɪ'pruːf]	[ænd; ənd]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
Reproof	**and**	**Approbation**
责备	和	赞许

责备与赞扬

[ðə; ði]	[fiːst]	[ɒv; əv]	[gəʊ]	[niːn]
The	**Feast**	**of**	**Go**	**Nien**
这	盛宴	的	去	nien

戈年节

[də'rekʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	['meɪkɪŋ]	[tiː]
Directions	**for**	**Making**	**Tea**
方向	为了	制作	茶

泡茶指南

[ɒv; əv]	[ˌɪnæk'sesəb(ə)l]	['bjuːti]
Of	**Inaccessible**	**Beauty**
的	无法进入	美丽

难以企及的美丽

[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]
Night	**and**	**Day**
夜晚	和	天

日夜

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɪn]	[wɔː(r)]	-	[taɪm]
Of	**a**	**Night**	**in**	**War**	**-**	**Time**
的	一个	夜晚	在	战争	-	时间

战时之夜

[ə; eɪ]	[lʌv]	['les(ə)n]
A	**Love**	**Lesson**
一个	爱	课

一堂爱情课

[ə; eɪ]	[rɪ'bjuːk]
A	**Rebuke**
一个	训斥

责备

[ˌʌp'steəz]
Upstairs
楼上

楼上

['fʊtsteps]
Footsteps
脚步声

脚步声

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst]
Making a Feast
制作 一个 盛宴

筹办盛宴

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [həʊ] [lɪŋ]
The Case of Ho Ling
这 案件 的 何 凌

何凌案

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn]
An Upright Man
一个 直立 男人

正直的人

['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt]
Breaking - Point
打破 - 观点

临界点

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən]
An English Gentleman
一个 英语 绅士

一位英国绅士

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ]
Buying and Selling
购买 和 销售

买卖

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [sɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɒp]
Throughout the day I sit behind the counter of my shop
自始至终 这 天 我 坐 在后面 这 柜台 的 我的 店铺

我整天都坐在店里的柜台后面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əudəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] —
And the odours of my country are all about me —
和 这 气味 的 我的 国家 是 全部 关于 我 —

而我，就仿佛置身于祖国的每一个角落——

['ærɪkə; ə'riːkə] [nʌt] , [ænd; ənd] ['biːtl] [liːf] , [ænd; ənd] ['mæniɒk] ,
Areca nut , and betel leaf , and manioc ,
槟榔 坚果 , 和 槟榔 叶子 , 和 木薯 ,

槟榔、蒌叶和木薯

['laɪtʃi] [ænd; ənd] ['suː.i] [ˌes iː 'en; sen] ,
Lychee and suey sen ,
荔枝 和 苏伊 sen ,

荔枝和苏伊森，

[liː] - [ən] [ænd; ənd] [draɪd] ['siːwiːd] ,
Li - un and dried seaweed ,
李 - 联合国 和 干燥 海藻 ,

李云和干海带，

[ænd; ənd][sæm] - [ʃuː] ;
Tchah and sam - shu ;
呸 和 山姆 - 舒 ;

Tchah 和 sam-shu；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kæri] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hɑːf] - [fə'gɒtn] [deɪz]
And these carry my mind to half - forgotten days
和 这些 携带 我的 头脑 到 一半 - 被遗忘的 天

这些让我想起那些几乎被遗忘的日子。

[wen] [teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][keə(r)][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][həʊld] .
When tales were plentiful and care was hard to hold .
什么时候 故事 是 丰富 和 关心 曾是 难的 到 抓住 .

故事很多，但关爱却很难维系的年代。

[ɔːl] [deɪ] [ai] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ] [sʌmz] [ðə; ði] [weəz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [lænd] ,
All day I sell for trifling sums the wares of my own land ,
全部 天 我 卖 为了 琐事 总和 这 商品 的 我的 自己的 土地 ,

我整天都在以微薄的价格出售自己土地上生产的货物。

[ænd; ənd] [bai] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [kæʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] ,
And buy for many cash such things as people wish to sell ,
和 买 为了 许多 现金 这样的 事物 作为 人们 希望 到 卖 ,

并以高价现金收购人们想要出售的物品。

[ðæt] [ai] [meɪ] [sel] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
That I may sell them again to others ,
那 我 可能 卖 他们 再次 到 其他的 ,

这样我就可以把它们再卖给别人了。

[wɪð] [sʌm; səm]['prɒfɪt][tuː; tə][maɪ'self] .
With some profit to myself .
和 一些 利润 到 我 .

我从中赚取了一些利润。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [waɪt] - [skɪnd] ['dæmzl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
One night a white - skinned damsel came to me
一 夜晚 一个 白色的 - 去皮 闺女 来了 到 我

一天晚上，一位皮肤白皙的女子来到我身边。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] , [wɪð] [feə(r)] [wɜːdz] , ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] .
And offered , with fair words , something she wished to sell .
和 提供 , 和 公平的 字 , 某物 她 希望 到 卖 .

她用诚恳的言辞推销了她想出售的东西。

[naʊ] [ɪf] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['dʒækɪt][ai][kæn; kən] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kɔɪn] ,
Now if I desire a jacket I can buy it with coin ,
现在 如果 我 欲望 一个 夹克 我 能 买 它 和 硬币 ,

现在如果我想要一件夹克，我可以用硬币买。

[ɔː(r)]['bɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [stɒk] .
Or barter for it something of my stock .
或者 物物交换 为了 它 某物 的 我的 库存 .

或者用我的一些库存来交换。

[ɪf] [ai][dɪ'zaɪə(r)][raɪs] - ['spɪrɪt] , [ðæt] , [tuː] , [ai][kæn; kən] [bai] ;
If I desire rice - spirit , that , too , I can buy ;
如果 我 欲望 米 - 精神 , 那 , 也 , 我 能 买 ;

如果我想要米酒，我也可以买到；

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [kæʃ] .
And elegant entertainments and delights are all to be had for cash .
和 优雅的 娱乐 和 美味 是 全部 到 是 有 为了 现金 .

而所有这些高雅的娱乐和享受都可以用现金买到。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['preʃəs] ,
But there is one good thing above all precious ,
但 那里 是 一 好的 事物 多于 全部 宝贵的 ,

但有一件美好的事物比一切都珍贵，

[ðæt] [nəʊ] [mæn] [meɪ] [bai] .
That no man may buy .
那 不 男人 可能 买 .

任何人都不得购买。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [bai] ['redɪli] [məʊst] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And though I buy readily most things that I desire ,
和 尽管 我 买 容易 最多 事物 那 我 欲望 ,

虽然我通常会毫不犹豫地购买我想要的大部分东西，

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [meɪd] ['ɒfəd] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [praɪs]
This thing that the white maid offered at my own price
这 事物 那 这 白色的 女佣 提供 在 我的 自己的 价格

白人女仆按我的出价提供的这件东西

[ai] [wʊd] [nɒt] [bai] .
I would not buy .
我 会 不是 买 .

我不会买。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mju:zɪk]
The Power of Music
这 力量 的 音乐

音乐的力量

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [ʃɒp]
In the little room behind my shop
在 这 小的 房间 在后面 我的 店铺

在我商店后面的小房间里

[ai] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] [ɒv; əv] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [maɪ] [mə'ʃi:n] - [ðæt] - [sɪŋz] .
I refresh myself of an evening with my machine - that - sings .
我 刷新 我 的 一个 晚上 和 我的 机器 - 那 - 唱歌 .

我用我的会唱歌的机器来唤醒我夜晚的活力。

[tu:] [sɔ:ŋz] [hæz; həz] [maɪ] [mə'ʃi:n] - [ðæt] - [sɪŋz] :
Two songs has my machine - that - sings :
二 歌曲 有 我的 机器 - 那 - 唱歌 :

我的唱歌机有两首歌：

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] - ['hɪtʃi] [ku:] - [ænd; ənd] - [wi:; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] . -
And these are ' Hitchy Koo ' and ' We don't want to lose you . '
和 这些 是 - 搭便车 库 - 和 - 我们 不 想 到 失去 你 . -

这两首歌分别是《搭便车》和《我们不想失去你》。

[wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] [frend] ['ɒnəz] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
When , in the evening , a friend honours me with a visit ,
什么时候 , 在 这 晚上 , 一个 朋友 荣誉 我 和 一个 访问 ,

晚上，当一位朋友前来拜访时，

[ai][ɪn'geɪdʒ][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] - ['hɪtʃi] [kuː] - ;
I engage his ears with the air of ' Hitchy Koo ' ;
我 从事 他的 耳朵 和 这 空气 的 - 搭便车 库 - ;

我用"搭便车"的语气吸引他的注意力;

[bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt]
But when I am afflicted with a visit
但 什么时候 我 是 受苦的 和 一个 访问

但当我受到一次拜访的困扰时

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][nəʊ] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
From those who fill me with a spirit of no - satisfaction ,
从 那些 WHO 充满 我 和 一个 精神 的 不 - 满意 ,

那些让我永不满足的人,

[ai] [kə'mɑːnd] [maɪ] [mə'ʃiːn] - [ðæt] - [sɪŋz]
I command my machine - that - sings
我 命令 我的 机器 - 那 - 唱歌

我指挥我的歌唱机器

[tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] - [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] . -
To render the music of ' We don't want to lose you . '
到 使成为 这 音乐 的 - 我们 不 想 到 失去 你 . -

演绎歌曲《我们不想失去你》。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [gri:t] [ðə; ði][ɪə(r)]
The noise that at this moment greets the ear
这 噪音 那 在 这 片刻 问候 这 耳朵

此刻传入耳中的声音

[ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['hɒvl]
Of the elegant visitor to this despicable hovel
的 这 优雅的 游客 到 这 卑鄙 茅屋

这位优雅的访客来到了这座卑鄙的小屋

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] - ['hɪtʃi] [kuː] - ;
Is the incomparable music of ' Hitchy Koo ' ;
是 这 无与伦比 音乐 的 - 搭便车 库 - ;

《Hitchy Koo》的音乐无与伦比;

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːrsənz] [tiː] , ['mɪstə(r)] ,
And the price of this person's tea , mister ,
和 这 价格 的 这 人的 茶 , 先生 ,

先生,这位先生的茶多少钱?

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːltri] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [paʊnd] .
Is but a paltry six shillings the pound .
是 但 一个 微不足道 六 先令 这 磅 .

每英镑仅值区区六先令。

[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)]
The Lamplighter
这 点灯人

点灯人

[ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [naʊ] [bɪ'gɪn] , [wen] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn]
The dark days now begin , when in afternoon
这 黑暗的 天 现在 开始 , 什么时候 在 下午

黑暗的日子开始了,尤其是在下午。

[ðə; ði] [greɪt] [naɪt] ['læntən] [meɪks] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] - [edʒ]
The Great Night Lantern makes a razor - edge
这 伟大的 夜晚 灯笼 制作 一个 剃刀 - 边缘

伟大的夜灯形成了一个锋利的边缘

[ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
Of black and white in the streets .
的 黑色的 和 白色的 在 这 街道 .

街头的黑白景象。

[ænd; ənd][wʌn] ['kɒmz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)] ,
And one comes , called the Lamplighter ,
和 一 来 , 称为 这 点灯人 ,

其中一个名叫点灯人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [stɪf] [læmps][ɒv; əv] [ðiːz] [stɪf] ['lʌndən] [striːts] ,
And the straight stiff lamps of these stiff London streets ,
和 这 直的 僵硬的 灯 的 这些 僵硬的 伦敦 街道 ,

还有伦敦这些笔直街道上那些僵硬的路灯，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [tʌtʃ] [bɜːst] ['ɪntuː] [lait] .
At his quick touch burst into light .
在 他的 快的 触碰 爆裂 进入 光 .

他轻轻一碰，便迸发出光芒。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃaɪ] ['aʊə(r)]
At this shy hour
在 这 害羞的 小时

在这羞涩的时刻

[ai] [siː] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] ['wɪndəʊ]
I see from my unshaded window
我 看 从 我的 未着色 窗户

我从没有遮光的窗户向外望去。

[braɪt] [g'ɜːlz] , [heə(r)] ['fləʊɪŋ] , [gəʊ][baɪ] [wɪð] ['ʃʌtəd] ['feɪsɪz] ,
Bright girls , hair flowing , go by with shuttered faces ,
明亮的 女孩们 , 头发 流动 , 去 经过 和 百叶窗 面孔 ,

容貌靓丽、长发飘逸的女孩们，面无表情地走过。

['həʊldɪŋ] [kləʊz] ['kæptɪv] [ðeə(r)] [wɔːm] [ɪn'sɜːdʒənt] ['buzəm] .
Holding close captive their warm insurgent bosoms .
保持 关闭 俘虏 他们的 温暖的 叛乱分子 胸部 .

紧紧拥抱他们温暖而叛逆的胸膛。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
And then , at the corner ,
和 然后 , 在 这 角落 ,

然后，在拐角处，

[sʌm; səm]['slendə(r)] [læd] [ɒv; əv][bəʊld][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['kærɪdʒ]
Some slender lad of bold and upright carriage
一些 苗条 小伙子 的 大胆的 和 直立 运输

一位身材修长、身姿挺拔的青年

[griːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtəd] ['læntənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz]
Greets them , and the shuttered lanterns of their faces
问候 他们 , 和 这 百叶窗 灯笼 的 他们的 面孔

向他们问好，以及他们脸上紧闭的灯笼

[bɜːst] [wɪð] [lait] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['læmpˌlaɪtə(r)] .
Burst with light at the touch of the lamplighter .
爆裂 和 光 在 这 触碰 的 这 点灯人 .

点灯人一触，灯火即爆。

[əʊ] , [kaɪnd] [ɪn'dʒiːniəs] ['læmpˌlaɪtə(r)] ,
Oh , kind ingenious lamplighter ,
哦 , 种类 巧妙 点灯人 ,

哦，善良机智的点灯人！

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [step] [ðɪs] [wei] ?
Will you please step this way ?
将要 你 请 步 这 方式 ?

请您这边靠一下好吗?

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
In Reply to an Invitation
在 回复 到 一个 邀请

应邀回复

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɜːtəsi]
Don't think of me as one of no courtesy
不 思考 的 我 作为 一 的 不 礼貌

别以为我没礼貌。

[əʊ] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['fɒrən] [wʌn] ,
O elegant and refined foreign one ,
哦 优雅的 和 精制 外国的 一 ,

哦，优雅精致的外国佳人！

[ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] - ['maɪndɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
If I do not accept your high - minded invitation
如果 我 做 不是 接受 你的 高的 - 有思想 邀请

如果我不接受您高尚的邀请

[tuː; tə] [drɪŋk] [raɪs] - ['spɪrɪt] [wɪð] [juː; jʊ]
To drink rice - spirit with you
到 喝 米 - 精神 和 你

和你一起喝米酒

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [bluː] ['læntən] , [nɪə(r)] - .
At the little place called The Blue Lantern , near Pennyfields .
在 这 小的 地方 称为 这 蓝色的 灯笼 , 靠近 - .

在彭尼菲尔德附近，有一家名为“蓝灯笼”的小店。

[pliːz] [doʊnt] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['greɪʃəs] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
Please don't regard me as lacking in gracious behaviour ,
请 不 看待 我 作为 缺乏 在 亲切 行为 ,

请不要认为我缺乏礼貌举止。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ɪn'sʌfrəbli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [raɪts]
Or as insufferably ignorant of the teachings of the Book of Rites
或者 作为 令人难以忍受 无知 的 这 教义 的 这 书 的 仪式

或者，对《礼记》的教义简直愚昧无知到令人无法忍受。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,
But I am sojourning here in a strange land ,
但 我 是 旅居 这里 在 一个 奇怪的 土地 ,

但我身处异乡，暂居于此。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ['piːp(ə)l] .
And am not fully informed of the usages of your dignified people .
和 是 不是 完全 知情的 的 这 用法 的 你的 凝重 人们 .

我对你们尊贵民族的习俗并不完全了解。

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪz] [menʃɪəs] [əb'zɜːvd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'spaɪəd] ['aʊəz] ,
As the wise Mencius observed in one of his inspired hours ,
作为 这 明智的 孟子 观察到 在 一 的 他的 灵感 小时 ,

正如睿智的孟子在一次灵感迸发的时刻所观察到的那样，

['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] :
Doubtless thinking forward to situation of this person :
毫无疑问 思维 向前 到 情况 的 这 人 :

毫无疑问，这是在为这个人未来的处境做打算：

[tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][wʌns] ['sʌfəd] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ,
Child who has once suffered unpleasant sensation of burning ,
孩子 WHO 有 一次 遭受 令人不快的 感觉 的 燃烧 ,

曾经遭受过灼烧感不适的儿童

['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [stəʊv] .
Ever afterward reluctant to approach stove .
曾经 之后 不情愿的 到 方法 火炉 .

此后一直不愿靠近炉灶。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wʌns] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Wherefore , as this person once accepted an invitation ,
因此 , 作为 这 人 一次 公认 一个 邀请 ,

因此，由于此人曾接受过邀请，

[ɪn] [wɜːdz] [æz; əz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [æz; əz] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] ,
In words as affable and polished as yours , Mister ,
在 字 作为 和蔼可亲 和 抛光 作为 你的 , 先生 ,

先生，您这番话真是和蔼可亲、文笔流畅。

[tuː; tə] [drɪŋk] [raɪs] - ['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['læntən] ,
To drink rice - spirit at The Blue Lantern ,
到 喝 米 - 精神 在 这 蓝色的 灯笼 ,

在蓝灯笼酒馆喝米酒，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
And was there subjected to a custom of this country
和 曾是 那里 受 到 一个 风俗 的 这 国家

并且是否受制于这个国家的习俗？

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'pliːzɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
Of an entirely disturbing and unpleasing nature ,
的 一个 完全 令人不安 和 令人不快 自然 ,

完全令人不安和不快的，

[nəʊn] [æz; əz] ['serəməni] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,
Known as Ceremony of Confidence ,
已知 作为 仪式 的 信心 ,

被称为信任仪式

[hiː; hi][hæz; həz] , [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [vjuː] [ðə; ði] [bluː] ['læntən]
He has , since that day , viewed The Blue Lantern
他 有 , 自从 那 天 , 已查看 这 蓝色的 灯笼

从那天起，他就一直在观看《蓝灯侠》。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][məʊst][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'pʌgnəns] .
With a feeling of most decided repugnance .
和 一个 感觉 的 最多 决定 厌恶 .

带着一种极其强烈的厌恶感。

[ə; eɪ] [naɪt] - [piːs]
A Night - Piece
一个 夜晚 - 片

夜曲

[ai] [klaɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]
I climbed the other day up to the roof
我 攀登 这 其他 天 向上 到 这 屋顶

前几天我爬上了屋顶。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [ænd; ənd][pə'leɪʃ(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]
Of the commanding and palatial Home for Asiatics
的 这 指挥 和 宫殿 家 为了 亚洲人

宏伟壮丽的亚洲人之家

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] - [lait] .
And looked across the city at the hour of no - light .
和 看起来 穿过 这 城市 在 这 小时 的 不 - 光 .
在夜幕降临之时，他眺望着整座城市。

[ə'krɒs] [greɪt] [speɪs] [ɒv; əv] [dɑ:k] [ai] [lʊkt] ,
Across great space of dark I looked ,
穿过 伟大的 空间 的 黑暗的 我 看起来 ,
我眺望着广袤的黑暗空间，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rents] ,
But the skirt of darkness had a hundred rents ,
但 这 裙子 的 黑暗 有 一个 百 租金 ,
但是黑暗的裙摆却有百道裂口，

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['meni] ['pi:pəlz] [hoʊmz] .
Made by the lights of many people's homes .
制成 经过 这 灯 的 许多 人们的 房屋 .
由许多人家里的灯光制成。

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [skɜ:t] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ,
My life is a great skirt of darkness ,
我的 生活 是 一个 伟大的 裙子 的 黑暗 ,
我的人生就像一条巨大的黑暗裙摆，

[bʌt; bət] ['hju:mən] ['kaɪndlinəs] [hæz; həz] [tɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ,
But human kindliness has torn it through ,
但 人类 善良 有 撕裂 它 通过 ,
但人类的善良最终战胜了这一切。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['geɪpɪŋ] [rents]
So that it shows ten thousand gaping rents
所以 那 它 演出 十 千 张开的 租金
所以它显示了一万个巨大的租金缺口

[weə(r)] [ðə; ði] [lait] ['kɒmz] [ɪn] .
Where the light comes in .
在哪里 这 光 来 在 .
光线照射进来的地方。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ]
A Smile Given In Passing
一个 微笑 鉴于 在 通过
擦肩而过的微笑

[æz; əz] [ai] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] ['i:vnɪŋ]
As I walked the street in the purring evening
作为 我 步行 这 街道 在 这 呼噜声 晚上
我漫步在傍晚的街道上，耳边传来轻柔的低语。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð] ['jeləʊ] [kɜ:rlz]
A little maid with yellow curls
一个 小的 女佣 和 黄色的 卷发
一个有着黄色卷发的小女仆

[tɒst] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] -
Tossed me a smile ; and suddenly Pennyfields
抛掷 我 一个 微笑 ; 和 突然 -
她朝我笑了笑；突然间，彭尼菲尔德

[gru:] [frɒm; frəm] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] [lait] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:z]
Grew from darkness to light , and the light of the stars
成长 从 黑暗 到 光 , 和 这 光 的 这 明星
从黑暗走向光明，走向星光灿烂

[gruː] [peɪl] .
Grew pale .
成长 苍白 .

脸色变得苍白。

[ai] [meɪ] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ai][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
I may not see her again , but I hold her smile in my heart ,
我 可能 不是 看 她 再次 , 但 我 抓住 她 微笑 在 我的 心 ,

我或许再也见不到她了，但我会将她的笑容珍藏在心底。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .
And she is with me in my shop and about the streets .
和 她 是 和 我 在 我的 店铺 和 关于 这 街道 .

她会陪我一起待在我的店里，也会陪我一起走在街上。

[maɪ] [ʃɒp] [meɪ] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] ;
My shop may tumble down ;
我的 店铺 可能 翻滚 向下 ;

我的店铺可能会倒塌；

[west] ['ɪndiə] [dɒk] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ['sʌfə(r)][ə; eɪ] [draʊt] ;
West India Dock may some time suffer a drought ;
西方 印度 码头 可能 一些 时间 遭受 一个 干旱 ;

西印度码头有时可能会遭受干旱；

[griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ;
Grief and Joy come for a day ;
悲伤 和 喜悦 来 为了 一个 天 ;

悲伤与喜悦只持续一天；

[ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [diːd]
And Hope and Fear , and Desire and Deed
和 希望 和 害怕 , 和 欲望 和 契据

还有希望和恐惧，欲望和行动

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [pɑːs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ;
Arise and pass , and are no more ;
出现 和 经过 , 和 是 不 更多的 ;

出现，消失，然后不复存在；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [bɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwikən] [smaɪl]
But the beauty born of her quickened smile
但 这 美丽 出生 的 她 加速 微笑

但她那灿烂笑容所散发的美丽却更加动人。

[kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] .
Can never die .
能 绝不 死 .

永远不会死。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)]
Of a National Cash Register
的 一个 国家的 现金 登记

国家收银机

[lɑːst] [wiːk] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn]
Last week this person , desiring to make it known
最后的 星期 这 人 , 渴望 到 制作 它 已知

上周，这个人想要表明自己的立场。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [weɪz] ['muːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] ,
That he was in all ways moving up to the date ,
那 他 曾是 在 全部 方式 移动 向上 到 这 日期 ,

他一直在努力赶赴约会日期，

[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ʃɒp]
Introduced into his insignificant shop
介绍 进入 他的 微不足道 店铺

被介绍到他那家不起眼的小店里

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [ðæt] - [kaʊnts] ,
A machine - that - counts ,
一个 机器 - 那 - 计数 ,

一台计数机器，

[kɔːld] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] ,
Called a National Cash Register ,
称为 一个 国家的 现金 登记 ,

被称为国家收银机

[wɪtʃ] [ə'nauns] [tuː; tə] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['kʌstəməz]
Which announces to refined and intelligent customers
哪个 宣布 到 精制 和 聪明的 顾客

这向眼光独到、智慧过人的客户宣布。

[ðə; ði] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] .
The amounts of their purchases .
这 金额 的 他们的 购买 .

他们的购买金额。

[ðɪs] [wiːk] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] - [ə'mjuːzmənt] ;
This week this person purchased a whole days ' amusement ;
这 星期 这 人 购买 一个 所有的 天 - 娱乐 ;

本周此人购买了一整天的娱乐活动；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðərz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] .
And the amount he paid for this was another's discomfiture and pain .
和 这 数量 他 有薪酬的 为了 这 曾是 另一个的 沮丧 和 疼痛 .

而他为此付出的代价，却是他人的不安和痛苦。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] ,
And , after a night of cogitation ,
和 , 后 一个 夜晚 的 思维 ,

经过一夜的思考，

[hiː; hi] [ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['væljuː]
He is moved to reflect on the far - reaching and wholesome value
他 是 已搬 到 反映 在 这 远的 - 到达 和 健康 价值

他深受触动，开始反思其深远而有益的价值。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['redʒɪstə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs]
Of a National Register which would announce to the face
的 一个 国家的 登记 哪个 会 宣布 到 这 脸

一个会公开宣布的国家登记册

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleʒəz] [æz; əz] [ðɪs] .
The cost of such pleasures as this .
这 成本 的 这样的 快乐 作为 这 .

享受这种快乐需要付出代价。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndəʊ]
Under a Shining Window
在下面 一个 灼灼 窗户

在明亮的窗户下

[ə; eɪ] ['læmplɪt] ['wɪndəʊ] ,
A lamplit window ,
一个 灯光照亮了周围。 窗户 ,

一扇灯光照耀的窗户

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [nɪə(r)]['pɒplə(r)] [haɪ] [striːt] ,
At the top of a tenement house near Poplar High Street ,
在 这 顶部 的 一个 廉租公寓 房子 靠近 白杨 高的 街道 ,

在波普勒大街附近一栋廉租公寓楼的顶层，

[ʃaɪnz] ['fluːəntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
Shines fluently out of the night ;
闪耀 流利地 出去 的 这 夜晚 ;

在夜色中闪耀；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [ai] [siː]
And looking upward I see
和 寻找 向上 我 看

抬头望去，我看到

[ðæt] [ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
That the bricks of the houses are bright and fair to the eye .
那 这 砖块 的 这 房屋 是 明亮的 和 公平的 到 这 眼睛 .

房屋的砖块明亮而美观。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] [ɪn] [west] ['ɪndiə] [dɒk] [rəʊd] ;
There are no flowers in West India Dock Road ;
那里 是 不 花朵 在 西方 印度 码头 路 ;

西印度码头路没有鲜花；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] , [ænd; ənd]['aɪən][ænd; ənd] [spent] [eə(r)] .
Nothing but brick and stone , and iron and spent air .
没有什么 但 砖 和 石头 , 和 铁 和 花费 空气 .

除了砖石、钢铁和废气，什么也没有。

[bʌt; bət] [wen] [rʌf] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,
But when rough brick and stone are a shrine for beauty ,
但 什么时候 粗糙的 砖 和 石头 是 一个 神社 为了 美丽 ,

但当粗糙的砖石成为美的圣地时，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
They become themselves beautiful .
他们 变得 他们自己 美丽的 .

她们变得美丽动人。

[pə'hæps] [ɪf] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [in'kləuz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]
Perhaps if this person encloses within himself
也许 如果 这 人 包含 之内 他自己

或许，如果这个人将自己封闭起来的话。

['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
Beautiful thoughts and amiable intentions ,
美丽的 想法 和 可亲 意图 ,

美好的想法和友善的意图，

[hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [freɪm] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)]
His insignificant frame may acquire
他的 微不足道 框架 可能 获得

他那微不足道的身躯或许会获得

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['tenəmənt] [haʊs] .
The noble outlines of that tenement house .
这 高贵 概述 的 那 廉租公寓 房子 .

那栋公寓楼高贵的轮廓。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
Exchange of Compliments
交换 的 赞美

互相恭维

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] [æn; ən] ['ʌgli] ['feləʊ] ,
At ten o'clock last night an ugly fellow ,
在 十 点钟 最后的 夜晚 一个 丑陋的 同伴 ,

昨晚十点钟，一个丑陋的家伙，

[ɒv; əv] ['skɪni] [ɪk'stɪəriə(r)] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'greɪʃəs] ['mænə(r)] ,
Of skinny exterior and most ungracious manner ,
的 瘦骨嶙峋的 外部的 和 最多 不友善的 方式 ,

身材瘦削，举止粗鲁无礼

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] ['grævəti]
Was thrown with a total loss of gravity
曾是 抛掷 和 一个 全部的 损失 的 重力

完全失去重力后被抛了出去。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['læntən] .
From the flapping doors of the Blue Lantern .
从 这 扑 门 的 这 蓝色的 灯笼 .

从蓝灯笼酒吧拍打的门里。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [ɪn] [məʊst] [ʌn'geɪnli] ['fæʃ(ə)n] [pɑːst] [ðɪs] ['pɜːrsənz] [ʃɒp] —
He lurched in most ungainly fashion past this person's shop —
他 踉跄了一下 在 最多 笨拙的 时尚 过去的 这 人的 店铺 —

他踉跄跄地、笨拙地经过了这个人的店——

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] —
This person standing at his door —
这 人 常设 在 他的 门 —

站在他家门口的这个人——

[ænd; ənd] [juːst] [beɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'pɒlɪʃt] ['neɪtʃə(r)] ,
And used base language of an unpolished nature ,
和 用过的 根据 语言 的 一个 未经打磨的 自然 ,

而且使用了不够流畅的基础语言，

['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['ʌgli] ['jeləʊ] ['bɑːstəd; 'bæstəd] ,
Calling him Ugly Yellow Bastard ,
呼叫 他 丑陋的 黄色的 混蛋 ,

骂他是丑陋的黄种人，

[hɒp] [fiːnd] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['dəʊpə(r)] ,
Hop Fiend and Dirty Doper ,
跳 恶魔 和 肮脏的 吸毒者 ,

Hop Fiend 和 Dirty Doper，

['iːtə(r)] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] ['tʃiːtə(r)] [æt; ət] - ,
Eater of Dogs and Cheater at Puckapoo ,
食客 的 狗 和 骗子 在 - ,

在 Puckapoo 吃狗肉和作弊的人

[sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [bɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [vaɪs] .
Son - of - a - Bitch and devotee of vice .
儿子 - 的 - 一个 - 婊子 和 信徒 的 副 .

混蛋，沉迷于恶习。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
This person did not respond in like manner ,
这 人 做过 不是 回应 在 喜欢 方式 ,

此人并未以同样的方式回应。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪm'self] [ɔ:l] - ['pɜ:fɪkt] ,
Knowing that he is not himself all - perfect ,
会心 那 他 是 不是 他自己 全部 - 完美的 ,

他知道自己并非完美无缺，

[nɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['evri] ['aʊə(r)]
Nor even in every hour
也不 甚至 在 每一个 小时

甚至每小时都不是

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [bʊks] .
A devout follower of the teachings of the Four Books .
一个 虔诚的 追随者 的 这 教义 的 这 四 图书 .

一位虔诚的《古兰经》四书教义信徒。

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [təʊn] ,
He contented himself with repeating in a far - reaching tone ,
他 满足 他自己 和 重复 在 一个 远的 - 到达 语气 ,

他只是用一种意味深长的语气重复着：

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒfti] [laʊ] [tsu:] :
The words of the lofty Lao Tzu :
这 字 的 这 高远 老挝 子 :

老子至高无上的名言：

[wen] [pɒt] [ə'pɒn] [stəʊv] ['ket(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['blæknəs] ,
When pot upon stove reproveth kettle for blackness ,
什么时候 锅 之上 火炉 责备 壶 为了 黑 ,

当炉灶上的锅责备水壶发黑时，

[pɒt] ['spi:kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tɜ:n] .
Pot speaking out of turn .
锅 请讲 出去 的 转动 .

波特插嘴了。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz]
A Song of Little Girls
一个 歌曲 的 小的 女孩们

一首关于小女孩的歌

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz]
I want to make a song of the little girls
我 想 到 制作 一个 歌曲 的 这 小的 女孩们

我想为小女孩们创作一首歌。

[ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwɔ:tə(r)] .
That live about this quarter .
那 居住 关于 这 四分之一 .

大约在本季度。

[ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [kwaɪt] ['i:zəli] [wɪð] [wɜ:dz] ,
I could make a song of boys quite easily with words ,
我 可以 制作 一个 歌曲 的 男孩们 相当 容易地 和 字 ,

我可以用歌词很容易地创作一首关于男孩的歌，

[bʌt; bət] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [blʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['delɪkət] [θɪŋz] [æz; əz] [g'ɜ:lz] .
But words are too blunt for such delicate things as girls .
但 字 是 也 钝 为了 这样的 精美的 事物 作为 女孩们 .

但言语对于女孩这样娇嫩的事物来说太过生硬。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['bi:z] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] .
I would like to make my song of them with bees and butterflies .
我 会 喜欢 到 制作 我的 歌曲 的 他们 和 蜜蜂 和 蝴蝶 .

我想用蜜蜂和蝴蝶来创作一首关于它们的歌。

[wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sez] [bɔɪ] ;
One looks at the boy , and says Boy ;
一 看起来 在 这 男生 , 和 说道 男生 ;

一人看着男孩，说道：男孩；

[ænd; ənd][ləʊ] , [wʌn][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] .
And lo , one has described him .
和 洛 , 一 有 描述 他 .

瞧，有人已经描述过他了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['mɔːnɪŋ] [lait] [ænd; ənd] ['melədi] ;
But little girls are morning light and melody ;
但 小的 女孩们 是 早晨 光 和 旋律 ;

但小女孩就像晨光和旋律；

[ðeə(r)] ['hæpi] [heə(r)] ['flʌtə] [ænd; ənd] [flaɪz] , [ɔː(r)] ['kɜːtənz] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['feɪsɪz] —
Their happy hair flutters and flies , or curtains their laughing faces —
他们的 快乐的 头发 颤动 和 苍蝇 , 或者 窗帘 他们的 笑 面孔 —

他们快乐的头发飘动飞舞，或者遮住了他们欢笑的脸庞——

['feɪsɪz] [glæd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [dɔːn] .
Faces glad as the sun at dawn .
面孔 高兴的 作为 这 太阳 在 黎明 .

脸上洋溢着如同黎明阳光般灿烂的笑容。

[ðeə(r)][klɪə(r)] , [kuːl] [skɪn] [ɪz] [laɪk] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
Their clear , cool skin is like wine to the eyes ,
他们的 清除 , 凉爽的 皮肤 是 喜欢 葡萄酒 到 这 眼睛 ,

他们清透凉爽的肌肤如同美酒般令人赏心悦目。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fluːənt] [lɪmz] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
The lines of their fluent limbs run like a song ,
这 线条 的 他们的 流利 四肢 跑步 喜欢 一个 歌曲 ,

他们流畅的肢体线条宛如一首歌，

[ænd; ənd] ['evri] [step] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɒk] [rɪ'piːts] .
And every step is a note of grace which the frock repeats .
和 每一个 步 是 一个 笔记 的 优雅 哪个 这 连衣裙 重复 .

每一步都优雅动人，与长裙的优雅气质相得益彰。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd]
Don't you think it a pity , and greatly to be deplored
不 你 思考 它 一个 遗憾 , 和 非常 到 是 令人遗憾

你不觉得这很可惜，很令人痛惜吗？

[ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðɪs] ['bjuːti] ,
That these should lose this beauty ,
那 这些 应该 失去 这 美丽 ,

它们竟然会失去这份美丽，

[ænd; ənd] [pɑːs] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪl] [ænd; ənd] ['trɪkəri] [ɒv; əv] ['wʊmən] ?
And pass from it to the guile and trickery of woman ?
和 经过 从 它 到 这 诡计 和 诡计 的 女士 ?

然后又从它过渡到女人的诡计和欺骗？

[ɒv; əv] [ʃɒp] ['wɪndəʊz]
Of Shop Windows
的 店铺 视窗

商店橱窗

['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɒp] ,
Looking closely at the glass windows of my shop ,
寻找 密切 在 这 玻璃 视窗 的 我的 店铺 ,

仔细观察我店里的玻璃窗，

[ai] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɒp] [rɪ'flektɪd] .
I see in them the whole of my shop reflected .
我 看 在 他们 这 所有的 的 我的 店铺 反映 .
我从它们身上看到了我整个店铺的缩影。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊz] ['kləʊsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
Looking at my windows closely from the street ,
寻找 在 我的 视窗 密切 从 这 街道 ,
从街上仔细观察我的窗户，

[ai] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [rɪ'flektɪd] .
I see in them the life of the street reflected .
我 看 在 他们 这 生活 的 这 街道 反映 .
我从他们身上看到了街头生活的影子。

[jet] [ɪf] [ai][stænd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [glɑːs] [rɪ'meɪnz] [træns'pærənt] ,
Yet if I stand away , the glass remains transparent ,
然而 如果 我 站立 离开 , 这 玻璃 遗迹 透明的 ,
然而，如果我退后一步，玻璃依然是透明的。

[ænd; ənd][ai] [siː] ['klɪəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] .
And I see clearly through it to the things beyond .
和 我 看 清楚地 通过 它 到 这 事物 超过 .
我能清晰地透过它看到彼岸的事物。

[ɪf] [ai] [lʊk] [wɪð] [kləʊz] ['vɪʒn]
If I look with close vision
如果 我 看 和 关闭 想象
如果我近距离观察

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ,
Into the hearts of men ,
进入 这 心 的 男人 ,
深入人心，

[ai] [siː] [maɪ] [əʊn] [smɔːl] [hɑːt] [rɪ'flektɪd] .
I see my own small heart reflected .
我 看 我的 自己的 小的 心 反映 .
我看到了自己渺小心灵的倒影。

[ai] [wɪl] [traɪ] [ˌhens'fɔːθ] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] ['kləʊsli] .
I will try henceforth not to look at them too closely .
我 将要 尝试 今后 不是 到 看 在 他们 也 密切 .
我以后会尽量不去仔细看它们。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['læntənz]
At the Feast of Lanterns
在 这 盛宴 的 灯笼
在灯笼节

['laɪðli] [ɒn][ðeə(r)] [strɪŋz] [swɪŋ] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] ['læntənz] ,
Lithely on their strings swing the many - coloured lanterns ,
轻盈地 在 他们的 字符串 摇摆 这 许多 - 有色 灯笼 ,
五彩缤纷的灯笼在绳子的牵引下轻盈地摇摆着，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['læntənz] ;
For this is the Feast of Lanterns ;
为了 这 是 这 盛宴 的 灯笼 ;
因为这是灯笼节；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [west] ['ɪndiə] [dɒk] [rəʊd]
And Pennyfields and West India Dock Road
和 - 和 西方 印度 码头 路
还有彭尼菲尔德和西印度码头路

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ,
Are to - night a part of my own country ,
是 到 - 夜晚 一个 部分 的 我的 自己的 国家 ,

今晚这里是我自己国家的一部分吗?

[ə'gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] ,
Aglow with the hues of the Peacock's Tail ,
闪耀 和 这 色调 的 这 孔雀的 尾巴 ,

闪耀着孔雀尾羽般的绚丽色彩,

['veri] ['eɪmiəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
Very amiable to the eye .
非常 可亲 到 这 眼睛 .

非常赏心悦目。

[ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
In a recess of my heart
在 一个 凹陷处 的 我的 心

在我内心深处

[ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [striːt] [hʌŋ] [wɪð] ['læntənz] .
Is a poor street hung with lanterns .
是 一个 贫穷的 街道 悬挂 和 灯笼 .

一条挂满灯笼的贫民街。

[ðiːz] ['læntənz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [θɔːts] ,
These lanterns are my thoughts ,
这些 灯笼 是 我的 想法 ,

这些灯笼承载着我的思绪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,
And they are lighted at the last hours of the evenings ,
和 他们 是 照明 在 这 最后的 小时 的 这 晚上 ,

它们在傍晚的最后时刻被点亮。

[wen] [θruː] [ðɪs] [striːt]
When through this street
什么时候 通过 这 街道

穿过这条街

[wɔːks] [ðə; ði] ['wɪləʊi] ['meɪdn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [ʃɒp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
Walks the willowy maiden from the tea - shop across the road .
散步 这 纤细的 少女 从 这 茶 - 店铺 穿过 这 路 .

身姿纤细的少女从茶馆穿过马路而来。

[wʌn] ['sɜːvɪs] [briːdz] [ə'nʌðə(r)]
One Service Breeds Another
一 服务 品种 其他

一项服务催生另一项服务

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːrsənz] [waɪt] - [skɪnd] [frendz] , [bɪl] ['hɔːkɪnz] ,
One of this person's white - skinned friends , Bill Hawkins ,
一 的 这 人的 白色的 - 去皮 朋友们 , 账单 霍金斯 ,

此人的一位白人朋友，比尔·霍金斯，

[huː] ['leɪbə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] ,
Who labours at the waterside ,
WHO 劳动 在 这 水边 ,

在水边劳作的人，

[hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌʌn'kaɪnd] ['weðə(r)] ,
Had occasion , at the time of unkind weather ,
有 场合 , 在 这 时间 的 不友善 天气 ,

曾有幸在恶劣天气下，

[tuː; tə]['reskjuː][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːt(ə)n]['perəl][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ]
To rescue from the certain peril of drowning
到 救援 从 这 肯定 危险 的 溺水

为了从溺水的危险中救人

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .
One who had slipped from the edge of a wharf to the dock .
一 WHO 有 滑倒了 从 这 边缘 的 一个 码头 到 这 码头 .

一个从码头边缘滑落到船坞的人。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [sɜːrvz] [ðə; ði] [biː] .
Without reward the flower serves the bee .
没有 报酬 这 花 服务 这 蜜蜂 .

即使没有回报，花朵也为蜜蜂服务。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [sɜːrvz] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [tɔɪl] .
The mother serves the child with pain and toil .
这 母亲 服务 这 孩子 和 疼痛 和 辛劳 .

母亲辛勤劳作，忍受着养育孩子的痛苦。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kɪŋz] [grætətuːtd] .
The soldier serves his king without king's gratitutde .
这 士兵 服务 他的 国王 没有 国王的 感恩 .

士兵为国王效力，却得不到国王的感激。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz]['nəʊtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['praɪvət] [ə'mjuːzmənt] ,
And this person has noted with much private amusement ,
和 这 人 有 著名的 和 很多 私人的 娱乐 ,

而这个人则带着几分私下的愉悦注意到：

[haʊ] , [sɪns] [ðɪs] [wʌn] ['sɜːvɪs] ['rendəd] ,
How , since this one service rendered ,
如何 , 自从 这 一 服务 渲染 ,

如何，自从提供这项服务以来，

[bɪl] ['hɔːkɪnz] [gəʊz]['evə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pɑːθ]
Bill Hawkins goes ever from his accustomed path
账单 霍金斯 去 曾经 从 他的 习惯 小路

比尔·霍金斯一再偏离他惯常的道路

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]['reskjuːd] ;
To add service to service to the one he rescued ;
到 添加 服务 到 服务 到 这 一 他 获救 ;

为他所救助的人提供更多服务；

[waɪl] [ðə; ði]['reskjuːd][wʌn] [lʊks] ['evə(r)][ə'pɒn] [bɪl] ['hɔːkɪnz]
While the rescued one looks ever upon Bill Hawkins
尽管 这 获救 一 看起来 曾经 之上 账单 霍金斯

获救者始终注视着比尔·霍金斯

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv][nəʊ] - [ə'pruːv(ə)l] , [ɪn'diːd] , [wɪð] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] .
With eyes of no - approval , indeed , with intense disgust .
和 眼睛 的 不 - 赞同 , 的确 , 和 激烈的 厌恶 .

眼神中充满了不赞同，甚至是强烈的厌恶。

[æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ]
An Offer of a Lodging
一个 提供 的 一个 住宿

提供住宿

['lɪt(ə)l] [meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɜːrlz]
Little maid of the yellow curls
小的 女佣 的 这 黄色的 卷发

黄卷发小姑娘

[juː; jʊ] [lʊk] [sæd][æz; əz][juː; jʊ][pɑːs] [maɪ] ['wɪndəʊ] .
You look sad as you pass my window .
你 看 伤心 作为 你 经过 我的 窗户 .

你经过我的窗前时，看起来很伤心。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][sʌm; səm] [wɔːm] [nest] ,
You look as though you would like to creep into some warm nest ,
你 看 作为 尽管 你 会 喜欢 到 潜行者 进入 一些 温暖的 巢 ,

你看上去好像很想钻进某个温暖的窝里。

[ænd; ənd][haɪd][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] [hed] .
And hide your golden head .
和 隐藏 你的 金的 头 .

把你的金发藏起来。

[əʊ] , [lʊk] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] !
Oh , look , little maid !
哦 , 看 , 小的 女佣 !

哦，看，小女仆！

[ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nest] !
I have made you a nest !
我 有 制成 你 一个 巢 !

我为你筑了个巢！

[kriːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [haɪd][juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
Creep into it , and I will hide you away ,
潜行者 进入 它 , 和 我 将要 隐藏 你 离开 ,

悄悄溜进去，我会把你藏起来。

['kwaɪətli] , [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
Quietly , in the nest of my heart ,
悄悄 , 在 这 巢 的 我的 心 ,

静静地，在我心底深处，

[ai] [wɪl] [ræp] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['vɜːrsəz][ænd; ənd]['kʌvə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [feə(r)] [θɔːts] .
I will wrap you around with verses and cover you with fair thoughts .
我 将要 裹 你 大约 和 诗句 和 覆盖 你 和 公平的 想法 .

我将用诗句环绕你，用美好的思想庇护你。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [wʌn]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] [left] ,
There is yet one little corner left ,
那里 是 然而 一 小的 角落 左边 ,

还剩最后一个小角落，

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'faɪlmənt] ;
Free from the world's defilement ;
自由的 从 这 世界的 玷污 ;

远离世俗的污秽；

[wʌn]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɒŋ]
One little corner where not a breath of wrong
一 小的 角落 在哪里 不是 一个 气息 的 错误的

一个没有丝毫瑕疵的小角落

[ʃæl; ʃəl]['entə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] ['slʌmbə] .
Shall enter to disturb your slumbering .
将 进入 到 打扰 你的 沉睡 .

将会闯入打扰你的睡眠。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ][ðeə(r)]
And I will cherish you there
和 我 将要 珍惜 你 那里

我会永远珍惜你。

[ɪn][ðə; ði] [nest] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [səʊ][pjʊə(r)] .
In the nest you will make so pure .
在 这 巢 你 将要 制作 所以 纯的 .

你将筑起一个纯洁的巢穴。

[ai] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɑːd] [juː; jʊ] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊni] [striːts] .
I will hold you and guard you safe from the snares of the stony streets .
我 将要 抓住 你 和 警卫 你 安全的 从 这 陷阱 的 这 石质的 街道 .

我会保护你，让你远离街头巷尾的陷阱。

[biː; bi][æt; ət] [piːs] , ['lɪt(ə)l][meɪd] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn] [trʌst] ;
Be at peace , little maid , and lie in trust ;
是 在 和平 , 小的 女佣 , 和 说谎 在 相信 ;

小姑娘，安心吧，好好休息；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [maɪ] [fiːt] [meɪ] ['stʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [fɔːl] ,
For though my feet may stumble , and I may fall ,
为了 尽管 我的 脚 可能 绊倒 , 和 我 可能 落下 ,

即使我的脚步蹒跚，即使我跌倒，

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðæt] ['haʊzɪz] [juː; jʊ][ai] [wɪl] ['evə(r)] [kiːp] [həʊl] .
The corner that houses you I will ever keep whole .
这 角落 那 房屋 你 我 将要 曾经 保持 所有的 .

我会永远守护住你的那个角落。

[ɒv; əv] [tuː] [dwelɪŋz]
Of Two Dwellings
的 二 住宅

两处住所

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv] ['laimhaus] ['kɔːzweɪ]
At the lower end of Limehouse Causeway
在 这 降低 结尾 的 莱姆豪斯 堤道

在莱姆豪斯堤道的下端

[ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)][g'ɜːlz][sə'rendə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz]
Is a house where girls surrender their bodies
是 一个 房子 在哪里 女孩们 投降 他们的 身体

这是一个女孩们献出身体的地方。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [beɪs] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ʌn'pɒlɪʃt] [men] ,
To the pleasures of base - minded and unpolished men ,
到 这 快乐 的 根据 - 有思想 和 未经打磨的 男人 ,

满足那些思想低劣、粗鄙无耻之徒的欲望，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪlɪŋ] .
In return for shillings .
在 返回 为了 先令 .

以先令作为回报。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][wɔːlz] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs]
And on the walls about this house
和 在 这 墙壁 关于 这 房子

在这栋房子周围的墙上

['blɔsəmz] [æt; ət] ['sʌmə(r)] [ðə; ði][waɪld] [waɪt] [rəʊz] .
Blossoms at summer the wild white rose .
花朵 在 夏天 这 荒野 白色的 玫瑰 .

夏日里盛开的野生白玫瑰。

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tenəmənt]
In a tiny room at the top of a tenement
在 一个 微小的 房间 在 这 顶部 的 一个 廉租公寓

在一栋廉租公寓顶层的一间小房间里

[laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [waɪt] [meɪd][ɒv; əv] [sə'pɑ:sɪŋ] ['vɜ:tʃu:] ,
Lives a white maid of surpassing virtue ,
生活 一个 白色的 女佣 的 超越 美德 ,

住着一位品德超凡的白衣女仆，

['dʒent(ə)l][ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd]['dju:tɪf(ə)l] ,
Gentle in manner and quiet and dutiful ,
温和的 在 方式 和 安静的 和 尽职尽责的 ,

举止温和，安静尽责。

['kəʊmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜ:rlz] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ]
Combing her golden curls each morning
梳理 她 金的 卷发 每个 早晨

每天早晨梳理她金色的卷发

[bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊks] [aʊt][tu:; tə] [hel] ;
Before a window that looks out to hell ;
前 一个 窗户 那 看起来 出去 到 地狱 ;

在一扇可以俯瞰地狱的窗户前；

[ðæt] [lʊks] [ə'pɒn] ['sɛspu:lz] [ɒv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd] [maʊndz] [ɒv; əv] [rɪ'fju:z]
That looks upon cesspools of mud , and mounds of refuse
那 看起来 之上 化粪池 的 泥 , 和 土堆 的 拒绝

它俯瞰着淤泥污水池和成堆的垃圾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] .
and the offal of the shops .
和 这 内脏 的 这 商店 .

以及商店里的内脏。

[kən'sɜ:nɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['gæmblɪŋ]
Concerning English Gambling
有关 英语 赌博

关于英语赌博

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['si:z(ə)n][ɒv; əv][klɪə(r)] ['weðə(r)] ,
One morning , at the season of Clear Weather ,
一 早晨 , 在 这 季节 的 清除 天气 ,

一天早晨，正值晴朗天气，

[æz; əz][ai][sæt][ə'ləʊn][ɪn][maɪ] [ti:] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [waɪt] ['lɪli] ,
As I sat alone in my Tea - House of the Refined White Lily ,
作为 我 卫星 独自的 在 我的 茶 - 房子 的 这 精制 白色的 百合 ,

我独自一人坐在我的雅致白百合茶室里，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv]['æfəb(ə)l] [ə'dres] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'i:] ,
A stranger of affable address approached me ,
一个 陌生人 的 和蔼可亲 地址 接近 我 ,

一位举止和蔼的陌生人走近我，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]['ɑ:gjumənt] ,
And showed me , with a multitude of argument ,
和 显示 我 , 和 一个 民众 的 争论 ,

他用大量的论据向我证明：

[tu:; tə] [wɒt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
To what advantage I should come
到 什么 优势 我 应该 来

我将获得什么好处

[wɜ:(r); wə(r)][ai][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌbstəns] [wɪð] [hɪm] ,
Were I to place the whole of my substance with him ,
是 我 到 地方 这 所有的 的 我的 物质 和 他 ,

如果我把我的全部财产都交给他，

['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ʃɜːt] ,
Even to my shirt ,
甚至 到 我的 衬衫 ,

甚至连我的衬衫都……

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] [ɪn][aɪs] [kriːm] ['kɔːnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪŋkənʃə(r)] .
As a token of my faith in Ice Cream Cornet for the Lincolnshire .
作为 一个 令牌 的 我的 信仰 在 冰 奶油 角膜 为了 这 林肯郡 .

以此表达我对林肯郡冰淇淋甜筒的信任。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt][duː; də][səʊ] ,
And because I would not do so ,
和 因为 我 会 不是 做 所以 ,

正因为我不会那样做，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪm'self][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [miːn] [bɜːθ] [ænd; ənd]
He withdrew himself from me as from one of mean birth and
他 退出 他自己 从 我 作为 从 一 的 意思是 出生 和
[bɪ'heɪvjə(r)] ,
behaviour ,
行为 ,

他疏远了我，就像疏远一个出身卑微、品行低劣的人一样。

[ri'vail] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [nəʊ] - [spɔːt] ,
Reviling me with the name of " No - Sport ,
辱骂 我 和 这 姓名 的 " 不 - 运动 ,

他们辱骂我为“没运动的人”，

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ə'prəʊbriəm] .
" And other characters of opprobrium .
" 和 其他 人物 的 耻辱 .

以及其他令人鄙夷的角色。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][təʊld][hɪm]
But this person told him
但 这 人 讲述 他

但这个人告诉他

[ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['ɔːlweɪz] [ɒn] ['rɪt(ə)n] [liːvz]
That he carried always on written leaves
那 他 携带 总是 在 书面 树叶

他一直把这件事写在树叶上

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['fɑːðə(r)] ,
The words of his august father ,
这 字 的 他的 八月 父亲 ,

他那德高望重的父亲说过的话：

[kən'sɜːnɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz]
Concerning horses and women , and the wind in the hills
有关 马匹 和 女性 , 和 这 风 在 这 丘陵

关于马、女人和山间的风

[ænd; ənd][ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv] [aʊlz] .
and the hooting of owls .
和 这 倒彩 的 猫头鹰 .

还有猫头鹰的鸣叫声。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel]
He did not tell him that he knew full well
他 做过 不是 告诉 他 那 他 知道 满的 出色地

他没有告诉他，他其实很清楚。

[ðæt] [aɪs] [kriːm] ['kɔːnɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒn] - ['stɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪŋkənʃə(r)] .
That Ice Cream Cornet was a non - starter for the Lincolnshire .
那 冰 奶油 角膜 曾是 一个 非 - 起动机 为了 这 林肯郡 .

林肯郡人对冰淇淋甜筒完全不感冒。

[ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz]
Of Politicians
的 政治家

政治家

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [bɪl] ['hɔːkɪnz]
Upon a time the amiable Bill Hawkins
之上 一个 时间 这 可亲 账单 霍金斯

从前，和蔼可亲的比尔·霍金斯

['mærid] [ə; eɪ][feə(r)][waɪf] , [dɪ'mjʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃeɪst] [rɪ'pjuːt] ,
Married a fair wife , demure and of chaste repute ,
已婚 一个 公平的 妻子 , 端庄 和 的 贞洁 声誉 ,

娶了一位品行端庄、贞洁贤淑的妻子，

['kiːpɪŋ] ['kləʊsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Keeping closely from her , however ,
保持 密切 从 她 , 然而 ,

然而，他却与她保持着密切的距离。

['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .
Any knowledge of the manner of man he had been .
任何 知识 的 这 方式 的 男人 他 有 到过 .

对他过去为人处事方式的任何了解。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['nʌpʃl] [naɪt] ,
Upon the nuptial night ,
之上 这 婚礼 夜晚 ,

在新婚之夜，

[ə'weɪkɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] ,
Awaking and finding himself couched with a woman ,
觉醒 和 寻找 他自己 卧倒 和 一个 女士 ,

醒来后发现自己和一个女人躺在一起，

[æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn]['daɪvəz] [ə'keɪʒnz] ,
As had happened on divers occasions ,
作为 有 发生 在 潜水员 场合 ,

正如之前多次发生的那样，

[hiː; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
He arose , and dressed and departed ,
他 出现 , 和 穿着 和 已离开 ,

他起身穿好衣服，离开了。

['liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊtʃɪz] [saɪd][fɔː(r)] ['gʊdli] [kɔɪnz] .
Leaving at the couch's side four goodly coins .
离开 在 这 沙发 边 四 很好 硬币 .

沙发边留下四枚漂亮的硬币。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
But in the street ,
但 在 这 街道 ,

但在街上，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
Remembering the occasion and his present estate of marriage ,
记住 这 场合 和 他的 展示 财产 的 婚姻 ,

谨记这一时刻以及他目前的婚姻状况，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪst] [ɒv; əv][nəʊ] - ['dɪgnəti] ,
He returned with a haste of no - dignity ,
他 返回 和 一个 匆忙 的 不 - 尊严 ,

他匆匆归来，毫无尊严可言。

[fɪld] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
Filled with emotions of an entirely disturbing nature ,
已填 和 情绪 的 一个 完全 令人不安 自然 ,

充满了令人不安的情绪，

[fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]
Fear that his wife should discover his absence
害怕 那 他的 妻子 应该 发现 他的 缺席

他害怕妻子发现他不在。

[ænd; ənd] [pleɪs] ['iːv(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
And place evil construction upon it ,
和 地方 邪恶的 建造 之上 它 ,

并在上面建造邪恶的建筑，

['biːɪŋ] ['ʌpəməʊst] .
Being uppermost .
存在 最上层 .

处于最高位置。

['entərɪŋ] ['stelθɪli] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lepəd] ,
Entering stealthily , then , with the toes of the leopard ,
进入 悄悄地 , 然后 , 和 这 脚趾 的 这 豹 ,

于是，它悄无声息地潜入，用豹子的脚趾头，

[wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɪkli] ['dis'rəubɪŋ] ,
With intention of quickly disrobing ,
和 意图 的 迅速地 脱衣 ,

打算迅速脱掉衣服，

[ænd; ənd] [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [fə'seɪkən] [braɪd] ,
And rejoining the forsaken bride ,
和 重新加入 这 被遗弃的 新娘 ,

与被遗弃的新娘重聚，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
He perceived her sitting erect on the couch ,
他 感知 她 坐着 直立 在 这 长椅 ,

他看到她端坐在沙发上，

['baɪtɪŋ] ['ʃruːdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
Biting shrewdly , with a distressing air of experience ,
咬 精明地 , 和 一个 令人痛心 空气 的 经验 ,

尖刻而老练，带着令人不安的世故气息，

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪnz] .
At one of the coins .
在 一 的 这 硬币 .

其中一枚硬币。

['iːv(ə)n] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [bɪg] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [miːts] ['lɪt(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
Even so it is when Big Politician meets Little Politician .
甚至 所以 它 是 什么时候 大的 政治家 满足 小的 政治家 .

即便如此，当大政客遇到小政客时，事情就是这样发生的。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wɔː(r)]
Of the Great White War
的 这 伟大的 白色的 战争

大白战

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
During the years when the white men fought each other ,
期间 这 年 什么时候 这 白色的 男人 战斗 每个 其他 ,

在白人互相征战的那些年里，

[ai] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ðə; ði][eɪdʒd][kraɪd] [ə'laʊd][ɪn]['pʌblɪk]['pleɪsɪz]
I observed how the aged cried aloud in public places
我 观察到 如何 这 老年人 哭 大声 在 民众 地方

我观察到老年人在公共场所放声痛哭。

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ;
Of honour and chivalry , and the duty of the young ;
的 荣誉 和 骑士精神 , 和 这 责任 的 这 年轻的 ;

论荣誉和骑士精神，以及年轻人的责任；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [siːst] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
And how the young ceased doing the pleasant things of youth ,
和 如何 这 年轻的 停止 正在做 这 令人愉快的 事物 的 青年 ,

年轻人不再做年轻时喜欢做的事情了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [əʊld] ,
And became suddenly old ,
和 成为 突然 老的 ,

突然间，他老了。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][eɪdʒd] .
And marched away to defend the aged .
和 行军 离开 到 保卫 这 老年人 .

然后他们出发去保卫老人。

[ænd; ənd][ai] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ðə; ði][eɪdʒd]
And I observed how the aged
和 我 观察到 如何 这 老年人

我观察到老年人是如何度过的。

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [jʌŋ] ;
Became suddenly young ;
成为 突然 年轻的 ;

突然变得年轻了；

[ænd; ənd] [maʊðd] [feə(r)] ['freɪzɪz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['sækrɪfaɪs] ,
And mouthed fair phrases one to the other upon the Supreme Sacrifice ,
和 嘴巴 公平的 短语 一 到 这 其他 之上 这 最高 牺牲 ,

在至高牺牲之际，他们彼此轻声吟诵着美好的词句。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] - [bʊks] , ['mɜːmərɪŋ] ['greɪvli] :
And turned to their account - books , murmuring gravely :
和 转向 到 他们的 帐户 - 图书 , 淙淙 严重地 :

他们转过身去看账簿，低声严肃地说：

['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] ;
Business as Usual ;
商业 作为 通常 ;

一切照常；

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [helθ]
And brought out bottles of wine and drank the health
和 带来 出去 瓶子 的 葡萄酒 和 喝 这 健康

然后拿出几瓶葡萄酒，举杯庆祝健康。

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Of the young men they had sent out to die for them .
的 这 年轻的 男人 他们 有 发送 出去 到 死 为了 他们 .

他们派出去送死的那些年轻人。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['weðə(r)]
At the Time of Clear Weather
在 这 时间 的 清除 天气

晴朗天气的时候

[ɪn][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['pɒplə(r)]
In the agreeable public gardens of Poplar
在 这 同意 民众 花园 的 白杨

在波普拉宜人的公共花园里

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [wɪð] [bʌdz] ,
The bushes are bright with buds ,
这 灌木丛 是 明亮的 和 花蕾 ,

灌木丛上开满了鲜艳的花苞，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][klɪə(r)] ['weðə(r)] .
For this is the season of Clear Weather .
为了 这 是 这 季节 的 清除 天气 .

因为这是晴朗天气的季节。

[ðeə(r)] ['blɒsəm] [ðə; ði]['kwaɪət] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] :
There blossom the quiet flowers of this country :
那里 开花 这 安静的 花朵 的 这 国家 :

这个国家静谧的花朵在那里绽放：

[ðə; ði]['tɪmɪd]['laɪlək] ,
The timid lilac ,
这 胆小 紫丁香 ,

腼腆的丁香花，

[ðə; ði] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['hɔːθɔːn] ,
The unassuming hawthorn ,
这 谦逊 山楂 ,

不起眼的山楂树

[ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] ['tʃesnʌt] ,
The dignified chestnut ,
这 凝重 板栗 ,

那棵高贵的栗树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] [lə'bɜːnəm] ;
And the girlish laburnum ;
和 这 少女 金链花 ;

还有少女般的金链花；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mændərɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] .
And the mandarin of them all is the rhododendron .
和 这 普通话 的 他们 全部 是 这 杜鹃花 .

而其中最珍贵的当属杜鹃花。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'tɪld] [fiːld] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
In the untilled field of my heart
在 这 直到 场地 的 我的 心

在我那片未开垦的心田里

['meni] ['sɪmp(ə)l] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] .
Many simple buds are bursting .
许多 简单的 花蕾 是 爆发 .

许多简单的花苞正在绽放。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] [tə'wɔːdz] [ɔːl] [men] .
There is a little bush of kindliness towards all men .
那里 是 一个 小的 衬套 的 善良 向 全部 男人 .

心中有一丛对所有人都充满善意的小灌木。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [triː] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [rɔŋ, rɔːŋ] .
There is a slender tree of forgiveness for all wrongs .
那里 是 一个 苗条 树 的 饶恕 为了 全部 错误 .

有一棵纤细的树，象征着宽恕一切过错。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːst] [sɪnz] .
There is a humble growth of repentance for past sins .
那里 是 一个 谦逊的 生长 的 悔改 为了 过去的 罪孽 .

人们谦卑地悔改，为过去的罪过感到愧疚。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
And around the field is a thick hedge of thankfulness .
和 大约 这 场地 是 一个 厚的 对冲 的 感恩 .

田野周围环绕着一层浓密的感恩之心。

[ænd; ənd] [həʊ] ! [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl]
And Ho ! in the midst of all
和 何 ！ 在 这 中间 的 全部

嚯！就在这一切之中

[stændz] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bau]
Stands the tree of a hundred boughs
站立 这 树 的 一个 百 树枝

矗立着一棵百枝树

['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌdz]
Laden with the sweetest of all buds
拉登 和 这 最甜美的 的 全部 花蕾

满载着最甜美的花蕾

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] ['flaʊə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [aɪz] .
Which are breaking to flower under the sun of a maiden's eyes .
哪个 是 打破 到 花 在下面 这 太阳 的 一个 少女的 眼睛 .

它们在少女的目光下绽放。

['peərənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
Parent and Child
父母 和 孩子

父母和孩子

['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)]
Often of an evening I take the air
经常 的 一个 晚上 我 拿 这 空气

我经常在晚上出去透透气

[ænd; ənd] ['lɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [dɒgz] ,
And linger on the bridge by the Isle of Dogs ,
和 萦绕 在 这 桥 经过 这 小岛 的 狗 ,

在狗岛桥上多待一会儿，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [siː]
And sometimes see
和 有时 看

有时会看到

[ðə; ði] [swɒn] - [laɪk] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðə(r)] .
The swan - like shape of the ship that brought me hither .
这 天鹅 - 喜欢 形状 的 这 船 那 带来 我 这里 .

载我来到这里，那艘船的外形像天鹅。

['ɒf(ə)n] [sɪns] [ðen] [ðæt] [ʃɪp] [hæz; həz] [gɒn]
Often since then that ship has gone
经常 自从 然后 那 船 有 已消失

此后，那艘船经常会离开。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ;
To the land from which it brought me ;
到 这 土地 从 哪个 它 带来 我 ;
回到它带我离开的那片土地;

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [ˈvɔɪɪdʒ] [maɪ] [hɑːt] [əˈkʌmp(ə)niz] [ˌaɪ ˈtiː] .
And on each voyage my heart accompanies it .
和 在 每个 航程 我的 心 伴随 它 .
每一次航行，我的心都与它同行。

[ʃʊd; ʃəd][ai][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] [ˈdʒɜːni] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Should I some day in person journey with it ,
应该 我 一些 天 在 人 旅行 和 它 ,
如果有一天我能亲自带着它旅行的话,

[maɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] .
My honourable father would welcome his little son .
我的 光荣的 父亲 会 欢迎 他的 小的 儿子 .
我尊敬的父亲一定会欢迎他的小儿子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðɪs] [wɔːn] [ænd; ənd] [ˈtætəd] [wʌn] ,
He would not see this worn and tattered one ,
他 会 不是 看 这 磨损 和 破烂 一 ,
他不会去看这件破旧不堪的衣服。

[ðɪs] [liːn] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfl] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəsaɪd] .
This lean and sorrowful son of the waterside .
这 倾斜 和 悲伤 儿子 的 这 水边 .
这个瘦削而忧郁的水边之子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðɪs] [ˈpɑːtʃmənt] [feɪs] ,
He would not see this parchment face ,
他 会 不是 看 这 羊皮纸 脸 ,
他不会去看这张羊皮纸做的脸。

[ðɪs] [ˈfɪgə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈlʌstə(r)] .
This figure without lustre .
这 数字 没有 光泽 .
这个人物毫无光泽。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][sʌn] [huː] [left] [hɪm] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ;
He would see his little son who left him long ago ;
他 会 看 他的 小的 儿子 WHO 左边 他 长的 前 ;
他会见到很久以前就离开他的小儿子;

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wʊd] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hʌsk] [ɒv; əv] [jˈiəz] ,
For love would brush away the husk of years ,
为了 爱 会 刷子 离开 这 外壳 的 年 ,
因为爱能拂去岁月的尘埃。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] .
And leave a little child .
和 离开 一个 小的 孩子 .
留下一个小孩。

[ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt]
Of Worship and Conduct
的 崇拜 和 执行
敬拜与行为

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [ɒn] [ˈevri] [ˈsev(ə)nθ] [ˈiːvnɪŋ]
At the corner of the Causeway on every seventh evening
在 这 角落 的 这 堤道 在 每一个 第七 晚上
每隔七天晚上，在堤道拐角处

['gæðəz] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ,
Gathers the band of Salvation Army ,
聚集 这 乐队 的 救恩 军队 ，

召集救世军乐队，

['meɪkɪŋ] [bɪg] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɒʃt] - [ɪn] - [blʌd] - [ɒv; əv] - [læm] .
Making big noise of Washed - in - Blood - of - Lamb .
制作 大的 噪音 的 洗过 - 在 - 血 - 的 - 羊肉 .

大声喧哗，仿佛在宣告“羔羊之血洗礼”。

[æt; ət]['temp(ə)l][ɪn] [iːst] ['ɪndiə] [dɒk] [rəʊd]
At temple in East India Dock Road
在 寺庙 在 东方 印度 码头 路

东印度码头路的寺庙

[men]['gæðə(r)][ɪn] [waɪt] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Men gather in white clothes , and sing ,
男人 收集 在 白色的 衣服 , 和 唱歌 ,

男人们身穿白衣聚集在一起，唱歌，

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɪð] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] .
And march with candles and pray to Lady .
和 行进 和 蜡烛 和 祈祷 到 女士 .

手持蜡烛游行，向圣母祈祷。

[æt; ət] [ʃɒp] [ɪn] - , ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
At shop in Pennyfields , many times a day ,
在 店铺 在 - , 许多 时代 一个 天 ,

在彭尼菲尔德的商店里，一天多次，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [peɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][bɪg][mæn][dʒɒs] ,
This person pays respect to Big Man Joss ,
这 人 支付 尊重 到 大的 男人 乔斯 ,

这个人向乔斯大个子致敬。

[ænd; ənd] [bɜːnz] [tuː; tə][hɪm] [preə(r)] - ['peɪpəz] [ænd; ənd] [pʌŋk] - [stɪks] .
And burns to him prayer - papers and punk - sticks .
和 烧伤 到 他 祷告 - 文件 和 朋克 - 棍子 .

并向他焚烧祈祷纸和朋克棍。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [men] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ;
And all day long men toil for wife and child ;
和 全部 天 长的 男人 辛劳 为了 妻子 和 孩子 ;

男人们整日辛勤劳作，养家糊口；

[waɪf] ['sʌfə(r)][ænd; ənd] [stɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪgə(r)] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][tʃaɪld] ;
Wife suffer and stint to make bigger plate for child ;
妻子 遭受 和 限制 到 制作 大 盘子 为了 孩子 ;

妻子忍着痛苦，省吃俭用，只为给孩子做更大的盘子；

[tʃaɪld] [beg] [ɪn] [striːt] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['mʌðə(r)] ;
Child beg in street to get food for sick mother ;
孩子 求 在 街道 到 得到 食物 为了 生病的 母亲 ;

孩子上街乞讨，只为给生病的母亲弄点吃的；

['sɪstə(r)][weə(r)] ['rægɪd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .
Sister wear ragged clothes for sake of little brother .
姐姐 穿 破烂不堪 衣服 为了 清酒 的 小的 兄弟 .

姐姐为了弟弟，穿破烂的衣服。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [baʊd] [tuː; tə][dʒɒs] ,
And none of these has bowed to Joss ,
和 没有任何 的 这些 有 鞠躬 到 乔斯 ,

这些人没有一个向乔斯低头。

[ɔ:(r)] ['mɑ:tʃt] [wɪð] ['kænd(ə)l] ,
Or marched with candle ,
或者 行军 和 蜡烛 ,

或者手持蜡烛游行，

[ɔ:(r)] [wɒʃt] [ɪn] [blʌd] [ɒv; əv] [læm] .
Or washed in blood of Lamb .
或者 洗过 在 血 的 羊肉 .

或用羔羊的血洗净。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt]
Going to Market
去 到 市场

进入市场

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] , [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [du:; də] ?
Good morning , Mister , how do you do ?
好的 早晨 , 先生 , 如何 做 你 做 ?

早上好，先生，您好吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['sæmən] [leɪn] , [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:p] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪnti] [fu:dz] .
I am going to Salmon Lane , to the cheap market for dainty foods .
我 是 去 到 三文鱼 车道 , 到 这 便宜的 市场 为了 纤巧 食物 .

我要去鲑鱼巷，那里有个便宜的市场，可以买到一些精致的食品。

[woʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] ?
Won't you come with me , Mister ?
惯于 你 来 和 我 , 先生 ?

先生，您愿意跟我一起去吗?

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bai] [mi:t] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,
I shall buy meat and fish and a loaf of bread ,
我 将 买 肉 和 鱼 和 一个 面包 的 面包 ,

我将购买肉类、鱼类和一条面包。

[ænd; ənd] [freʃ] [fru:t] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ;
And fresh fruit and potatoes ;
和 新鲜的 水果 和 土豆 ;

还有新鲜水果和土豆;

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] ,
I shall buy a cluster of flowers and a bottle of wine ,
我 将 买 一个 簇 的 花朵 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 ,

我将买一束鲜花和一瓶葡萄酒。

[sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʒæm] ,
Some butter and some jam ,
一些 黄油 和 一些 果酱 ,

一些黄油和一些果酱

[ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['kændi] .
And biscuits , and nuts and candy .
和 饼干 , 和 坚果 和 糖果 .

还有饼干、坚果和糖果。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [gɪv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fi:st] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] ['jeləʊ] [kɜ:rlz] ,
For I give an English feast to - night to a friend with yellow curls ,
为了 我 给 一个 英语 盛宴 到 - 夜晚 到 一个 朋友 和 黄色的 卷发 ,

今晚我要为一位有着黄色卷发的朋友举办一场英式盛宴。

[ænd; ənd] ['evri] [dɪʃ] [wɪl] [bi:; bi] [kʊkt] [baɪ] [ˌem 'i:] .
And every dish will be cooked by me .
和 每一个 盘子 将要 是 煮熟 经过 我 .

所有菜肴都将由我亲自烹制。

['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] [wɪl] [gəʊ] [ʃɑːp] [s'paɪsɪz] ,
Into the pot will go sharp spices ,
进入 这 锅 将要 去 锋利的 香料 ,

锅里要放入辛辣的香料，

[tuː; tə]['fleɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [miːts] :
To flavour your English meats :
到 味道 你的 英语 肉类 :

为你的英式肉类增添风味：

[keɪ'en] [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd][sɔːlt] ,
Cayenne and thyme , and sage and salt ,
辣椒 和 百里香 , 和 圣人 和 盐 ,

辣椒、百里香、鼠尾草和盐，

[ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] ['pɑːsli] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːnɪʃ] ,
A sprig of parsley for garnish ,
一个 枝 的 香菜 为了 装饰 ,

一小枝欧芹作装饰，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['delɪkət] [ˌbæm'buː] [ʃuːts] .
And some delicate bamboo shoots .
和 一些 精美的 竹子 芽 .

还有一些娇嫩的竹笋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtɪst] [spaɪs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [siːn] ,
But the sweetest spice will not be seen ,
但 这 最甜美的 香料 将要 不是 是 已见 ,

但最甜美的香料却无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːp] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][pɒt][æz; əz][ai][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It will leap from my heart to the pot as I stir it .
它 将要 飞跃 从 我的 心 到 这 锅 作为 我 搅拌 它 .

当我搅拌锅里的水时，它会从我的心中跃入锅中。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt]
I am going to gather it on the way to the market
我 是 去 到 收集 它 在 这 方式 到 这 市场

我打算在去市场的路上把它买回来。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [swiːt] [θɔːts] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['elɪgənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
From my own sweet thoughts and from elegant conversation
从 我的 自己的 甜的 想法 和 从 优雅的 对话

源于我内心的甜蜜思绪和优雅的交谈

[wɪð] ['nəʊtəb(ə)l] ['mistəz] .
With notable misters .
和 值得注意的 先生们 .

与著名先生们。

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Won't you come with me ?
惯于 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗？

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt]
A Portrait
一个 肖像

一幅肖像

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [raɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [frend] ,
How shall I write of you , little friend ,
如何 将 我 写 的 你 , 小的 朋友 ,

我该如何描述你，我的小朋友？

[tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [sə'renəti] ?
To my father on the River of Serenity ?
到 我的 父亲 在 这 河 的 宁静 ?

致我父亲，在宁静河畔?

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['twenti] ['jeləʊ] [kɜːrlz]
I will tell him of your twenty yellow curls
我 将要 告诉 他 的 你的 二十 黄色的 卷发

我会告诉他你那二十缕黄卷发。

['tʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæ'skeɪd] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ;
Tumbling in a cascade about your shoulders ;
翻滚 在 一个 级联 关于 你的 肩膀 ;

像瀑布一样倾泻而下，落在你的肩上;

[jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] [faɪn] [braʊ] ,
Your bright mouth and fine brow ,
你的 明亮的 嘴 和 美好的 眉头 ,

你明亮的嘴唇和精致的眉毛，

[lɪt] [baɪ] [jet] [braɪtə] [aɪz] ,
Lit by yet brighter eyes ,
点燃 经过 然而 更亮 眼睛 ,

在更加明亮的双眼的照耀下，

[weə(r)] ['faɪr,flaɪz] [dɑːns] ;
Where fireflies dance ;
在哪里 萤火虫 舞蹈 ;

萤火虫翩翩起舞的地方;

[haʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [juː; jʊ][həʊld]
How in your cheeks you hold
如何 在 你的 脸颊 你 抓住

你脸颊上的表情

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪts] [liːvz] [ʌn'kləʊz] ;
The colours of the flower before its leaves unclose ;
这 颜色 的 这 花 前 它是 树叶 解开 ;

花朵在叶子展开之前呈现出的颜色;

[haʊ] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
How the tones of your voice , sounding in my ears ,
如何 这 音调 的 你的 嗓音 , 听起来 在 我的 耳朵 ,

你的声音在我耳边回响，那声音的音调，

[fləʊt] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] [laɪk] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['læntənz] ;
Float before my eyes like strings of lanterns ;
漂浮 前 我的 眼睛 喜欢 字符串 的 灯笼 ;

像一串串灯笼一样在我眼前飘荡;

[haʊ] , [wen] [ai] [lʊk] ['kləʊsli] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
How , when I look closely upon you ,
如何 , 什么时候 我 看 密切 之上 你 ,

当我仔细观察你时，

[ai] [siː] [maɪ] [θɔːts] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;
I see my thoughts like a white river in your eyes ;
我 看 我的 想法 喜欢 一个 白色的 河 在 你的 眼睛 ;

我看到我的思绪像一条白色的河流在你眼中流淌;

[haʊ] , [æz; əz][ai] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][trɒd] ,
How , as I walk down the street where you have trod ,
如何 , 作为 我 走 向下 这 街道 在哪里 你 有 践踏 ,

当我走在你曾走过的街道上时，

[ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [juː; jʊ]['skætə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] .
The very stones are to me the smiles that you scatter as you pass .
这 非常 石头 是 到 我 这 微笑 那 你 分散 作为 你 经过 .

对我而言，这些石头就是你路过时散落的微笑。

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʊk] [θril] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] [θril] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
How your look thrills my heart as a guitar thrills to the touch .
如何 你的 看 刺激 我的 心 作为 一个 吉他 刺激 到 这 触碰 .

你的眼神让我心潮澎湃，就像吉他触碰时带给我的悸动。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
And I will tell him that you are not for me ,
和 我 将要 告诉 他 那 你 是 不是 为了 我 ,

我会告诉他，你不是我的菜。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['jeləʊ] ;
For you are white and I am yellow ;
为了 你 是 白色的 和 我 是 黄色的 ;

因为你是白色的，我是黄色的；

[ən'les] , [pə'tʃɑːns] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [fɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
Unless , perchance , shame and disgrace fall upon you ,
除非 , 或许 , 耻辱 和 耻辱 落下 之上 你 ,

除非，你不幸遭遇耻辱和耻辱，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'pɒn][sʌm; səm][gɜːlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ,
As it falls upon some girls of this quarter ,
作为 它 瀑布 之上 一些 女孩们 的 这 四分之一 ,

当它降临到这个街区的某些女孩身上时，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [frendz] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
And your neighbours and friends pass by the other way .
和 你的 邻居 和 朋友们 经过 经过 这 其他 方式 .

你的邻居和朋友会从另一条路经过。

[ðen] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Then , perhaps , it would be permitted to me
然后 , 也许 , 它 会 是 允许 到 我

那么，或许，我就可以这么做了。

[tuː; tə]['rendə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
To render service to you .
到 使成为 服务 到 你 .

为您提供服务。

[ɒn] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [menʃɪəs]
On a Saying of Mencius
在 一个 说 的 孟子

孟子语录

[ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [sed] [ɒv; əv] [menʃɪəs] :
That was well said of Mencius :
那 曾是 出色地 说 的 孟子 :

这句评价孟子的话语很贴切：

[ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wʌn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['meni] .
The misfortunes of one are the entertainment of many .
这 不幸 的 一 是 这 娱乐 的 许多 .

一个人的不幸遭遇，成了许多人的娱乐。

[wen] [prɒ'sperəti] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ,
When Prosperity attended the occasions of this person ,
什么时候 繁荣 参加 这 场合 的 这 人 ,

当繁荣昌盛出席此人的场合时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [smaɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
And his heart smiled within him ,
和 他的 心 微笑 之内 他 ,

他内心充满了喜悦，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊz]
He was regarded and received on all sides by his fellows
他 曾是 认为 和 已收到 在 全部 侧面 经过 他的 伙伴们

他受到同伴们的尊敬和欢迎。

[wɪð] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mændərɪn] - [laɪk] [sə'lemnəti] ,
With attitudes of dignity and expressions of mandarin - like solemnity ,
和 态度 的 尊严 和 表达式 的 普通话 - 喜欢 严肃 ,

他们举止庄重，表情严肃，颇有官范儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [hɑːt] [kʊd; kəd] [fetʃ] [nəʊ] [smaɪl]
And his laughing heart could fetch no smile
和 他的 笑 心 可以 拿来 不 微笑

他那颗充满欢笑的心却无法换来一丝笑容。

[tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .
To the faces of those about him .
到 这 面孔 的 那些 关于 他 .

看向他周围人的脸。

[bʌt; bət] [wen] , [ɒn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
But when , on a recent manifestation of evil spirits ,
但 什么时候 , 在 一个 最近的 表现 的 邪恶的 烈酒 ,

但是，在最近一次邪灵显灵事件中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [heild] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti]
He was hailed before those in authority
他 曾是 赞誉 前 那些 在 权威

他受到了当权者的赞扬。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [peɪ] ['veri] ['meni] [teɪl] ,
And commanded to pay very many taels ,
和 命令 到 支付 非常 许多 两 ,

并被命令支付许多两银子，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] ['mɔːsel] [ɒv; əv]['tʃɑːnduː] , [ðə; ði] [greɪt] [tə'bækəʊ] ,
For the fault of possessing some morsels of chandu , the Great Tobacco ,
为了 这 过错 的 拥有 一些 小块 的 昌杜 , 这 伟大的 烟草 ,

仅仅因为拥有一些钱杜（chandu），也就是伟大的烟草，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ɹ'eɪŋklaʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
And his heart was heavy and dark as a raincloud within him ,
和 他的 心 曾是 重的 和 黑暗的 作为 一个 雨云 之内 他 ,

他内心沉重而阴暗，如同乌云密布。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz]
He was received on all sides
他 曾是 已收到 在 全部 侧面

他受到了各方的欢迎。

[wɪð] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][nəʊ] - ['grævəti] .
With attitudes of mirth and expressions of no - gravity .
和 态度 的 欢笑 和 表达式 的 不 - 重力 .

带着欢乐的神情和无重力的表情。

['dɒksaɪd] ['nɔɪzɪz]
Dockside Noises
码头边 噪音

码头噪音

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['laimhaus] ['meni] [saʊndz] ;
There are in Limehouse many sounds ;
那里 是 在 莱姆豪斯 许多 声音 ;

莱姆豪斯有很多声音;

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [saʊndz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
A hundred different sounds by day and night .
一个 百 不同的 声音 经过 天 和 夜晚 .

日夜间，上百种不同的声音。

[ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒksaɪd] ['reɪlweɪ] ,
The crash and mutter of the dockside railway ,
这 碰撞 和 低声 的 这 码头边 铁路 ,

码头铁路的撞击声和低语声，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [fɪst] [ɒn] [feɪs] ,
The noise of quarrel , the noise of fist on face ,
这 噪音 的 争吵 , 这 噪音 的 拳头 在 脸 ,

争吵声，拳头打在脸上的声音，

[maɪ] ['kʌntriz] [sɔːŋz] , [gɪt'ɑːz] , [ænd; ənd] ['græməfəʊn] ,
My country's songs , guitars , and gramophones ,
我的 该国的 歌曲 , 吉他 , 和 留声机 ,

我国家的歌曲、吉他和留声机，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [buːt] [ɒn] [stəʊn] ,
The noise of boot on stone ,
这 噪音 的 启动 在 石头 ,

靴子踩在石头上的声音

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['bɑːgənɪŋ] [ðeə(r)] [fleʃ] ,
The noise of women bargaining their flesh ,
这 噪音 的 女性 讨价还价 他们的 肉 ,

女人们讨价还价、交换肉体的声音

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
The noise of singers in the ships ,
这 噪音 的 歌手 在 这 船舶 ,

船上歌手的喧闹声

[saʊndz] [ɒv; əv] [θret] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
Sounds of threat and sounds of fear ,
声音 的 威胁 和 声音 的 害怕 ,

威胁的声音和恐惧的声音，

[blɑːsts] [ɒv; əv] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] ['aɪən] ,
Blasts of hammer and steel and iron ,
爆炸 的 锤 和 钢 和 铁 ,

锤击、钢铁碰撞的轰鸣声，

[ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] ['saɪərɪn] , [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] ['huːtə(r)] ,
The scream of syren , the wail of hooter ,
这 尖叫 的 塞壬 , 这 哀号 的 喇叭 ,

塞壬的尖叫，汽笛的哀鸣，

[ðə; ði] ['klæŋgə(r)] [ɒv; əv] ['æŋgri] [belz] ,
The clangour of angry bells ,
这 铿锵 的 生气的 铃铛 ,

愤怒的钟声响起，

[ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] [gʌnz] , [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['fæktriz] ,
The boom of guns , the clatter of factories ,
这 繁荣 的 枪支 , 这 哒 的 工厂 ,

枪炮的轰鸣声，工厂的轰鸣声，

[ðə; ði]['pænɪk][ɒv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [mə'levələnt] [wɜːdz] .
The panic of feet , and malevolent words .
这 恐慌 的 脚 , 和 恶意的 字 .

惊慌失措的脚步声，以及恶毒的言语。

[ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː][nɒt] .
All these sounds I know , and they disturb me not .
全部 这些 声音 我 知道 , 和 他们 打扰 我 不是 .

这些声音我都熟悉，它们并不会让我感到不安。

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][məʊst]['terəb(ə)l] ,
The sound that is to me most terrible ,
这 声音 那 是 到 我 最多 糟糕的 ,

对我来说，最可怕的声音是

[ðæt] ['snætʃɪz] ['slʌmbə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
That snatches slumber from me ,
那 抢夺 睡眠 从 我 ,

它夺走了我的睡眠，

[ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ɪz][məʊst] ['kɒmən] :
Is the sound that is most common :
是 这 声音 那 是 最多 常见的 :

最常见的声音是：

[ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [naɪt] .
The scream of a child at night .
这 尖叫 的 一个 孩子 在 夜晚 .

夜里孩子的尖叫声。

[rɪ'pruːf] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
Reproof and Approbation
责备 和 赞许

责备与赞扬

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sɪlk]
Because I gave a piece of silk
因为 我 给予 一个 片 的 丝绸

因为我送了一块丝绸

[tuː; tə][maɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][kɜːrlz] ,
To my friend of the golden curls ,
到 我的 朋友 的 这 金的 卷发 ,

致我那位拥有金色卷发的朋友，

[wʌn] ([meɪ] [ðə; ði][dɒgz][dɪ'vaʊə(r)][hɪm]) [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] ,
One (may the dogs devour him) threw a stone at my window ,
一 (可能 这 狗 吞食 他) 扔 一个 石头 在 我的 窗户 ,

一个（愿恶犬吞噬他）朝我的窗户扔石头，

[ænd; ənd] [huːt] [ænd; ənd] [dʒiə] [ænd; ənd] [meɪd] [beɪs] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
And hooted and jeered and made base noise with his mouth .
和 发出嘘声 和 嘲笑 和 制成 根据 噪音 和 他的 嘴 .

他发出嘘声、嘲笑声，并用嘴发出低沉的声音。

[neɪ] , [wɜːs] , [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [slʌg] ([meɪ] [hɪz; ɪz][laɪn] ['perɪʃ])
Nay , worse , this son of a sea - slug (may his line perish)
不 , 更糟 , 这 儿子 的 一个 海 - 蛞蝓 (可能 他的 线 沦)

不，更糟，这个海蛞蝓的儿子（愿他的血脉灭亡）

[hɜːl] [hɑːd] [nems] [æt; ət][maɪ] [frend] ,
Hurled hard names at my friend ,
投掷 难的 姓名 在 我的 朋友 ,

对我朋友破口大骂

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːt] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [tɒm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] ,
Calling her Tart , and Flusey , and Tom ; and , as we walked together ,
呼叫 她 酸 , 和 - , 和 汤姆 ; 和 , 作为 我们 步行 一起 ,

我叫她塔特、弗鲁西和汤姆；我们一起散步时，

[kraɪd] : `Watcher , ['nænsi] , [huz] [jə(r)] [frend] [wɪð] [ðə; ði] ['melən] [feɪs]
Cried : `Watcher , Nancy , who's yer friend with the melon face
哭 : `Watcher , 南希 , 谁是 你的 朋友 和 这 瓜 脸

喊道："看门人，南希，你那个长着西瓜脸的朋友是谁？"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌg] - ['iːt(ə)n] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ? -
And the bug - eaten cabbage - leaf on his head ? '
和 这 漏洞 - 吃 卷心菜 - 叶子 在 他的 头 ? -

他头上那片被虫蛀过的卷心菜叶子呢？

[ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['skɜːvi] [dɒg] [ðæt] [sliŋk] [ə'baʊt] -
The lean and scurvy dog that slinks about Pennyfields
这 倾斜 和 坏血病 狗 那 潜行 关于 -

那条瘦骨嶙峋、病恹恹的狗在彭尼菲尔德附近游荡

[fluː] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pruːvər] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [' duː ɪŋz] ,
Flew in great fear at sight of this reprover of our doings ,
飞翔 在 伟大的 害怕 在 视线 的 这 责备者 的 我们的 行为 ,

见到这位谴责我们罪行的人，我们都吓得飞走了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪt'self] [ə'genst] [maɪ] [ʃuː] .
And came to me , and rubbed itself against my shoe .
和 来了 到 我 , 和 摩擦 本身 反对 我的 鞋 .

它走到我跟前，用身体蹭我的鞋子。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [gəʊ] [niːn]
The Feast of Go Nien
这 盛宴 的 去 nien

戈年节

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pepə(r)] [mʌnθ] ;
We are now in the Pepper Month ;
我们 是 现在 在 这 胡椒 月 ;

现在是胡椒月；

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [gəʊ] [niːn] .
And soon will come the Feast of Go Nien .
和 很快 将要 来 这 盛宴 的 去 nien .

不久之后，戈年节就要到了。

[ðen] [ai] [wɪl] [peɪ] [maɪ] [dets] , [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ɪn] [maɪ] [djuːz] .
Then I will pay my debts , and gather in my dues .
然后 我 将要 支付 我的 债务 , 和 收集 在 我的 会费 .

然后我将偿还我的债务，收取我应得的。

[ai] [wɪl] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] ;
I will walk in the great procession ;
我 将要 走 在 这 伟大的 游行 ;

我将参加盛大的游行队伍；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ai] [wɪl] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] ['dev(ə)l] - ['tʃeisəz]
And afterwards I will hang up my devil - chasers
和 然后 我 将要 悬挂 向上 我的 魔鬼 - 追逐者

之后，我将挂起我的驱魔杖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱姆豪斯邝李歌集(The Song Book of Quong Lee of Limehouse) 第2/2页

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['restrɒnt] [ɒv; əv] [ˌɛn'dʒiː] [tæk] ,
And will proceed to the restaurant of Ng Tack ,
和 将要 继续 到 这 餐厅 的 吴 钉 ,

然后前往 Ng Tack 的餐厅，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [sprɪŋ] [waɪn] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [miːt] [maɪ] [frendz] .
And drink spring wine with him and meet my friends .
和 喝 春天 葡萄酒 和 他 和 见面 我的 朋友们 .

和他一起喝春酒，见见我的朋友们。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] :
That evening I shall eat of the best :
那 晚上 我 将 吃 的 这 最好的 :

当晚我将享用最好的美食：

[ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [kriːm] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] [ɪn] [sɔɪ] - [ed] ,
Of chicken cream and pigeon in soy - ed ,
的 鸡 奶油 和 鸽子 在 大豆 - 编辑 ,

鸡肉奶油和鸽子肉，用豆制品制成

[wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['nuːd(ə)l] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] [prɔːn] ,
With a brown noodle of pork and prawn ,
和 一个 棕色的 面条 的 猪肉 和 虾 ,

配以猪肉虾仁的棕色面条，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌri] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃʌŋ] [gaʊn] ,
And a curry of fish and a large Chung Goun ,
和 一个 咖喱 的 鱼 和 一个 大的 钟 古恩 ,

还有一份咖喱鱼和一大份钟贡，

[swiːt] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [blæk] [egz] [ænd; ənd] [tʃaʊ] [tʃaʊ] .
Sweet onions , and black eggs and chow chow .
甜的 洋葱 , 和 黑色的 鸡蛋 和 饭 饭 .

甜洋葱、黑鸡蛋和什锦泡菜。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ,
And when we have done ,
和 什么时候 我们 有 完毕 ,

当我们完成之后，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [keɪks] [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [sɔːŋz] ,
We will have cakes and tea , and music and songs ,
我们 将要 有 蛋糕 和 茶 , 和 音乐 和 歌曲 ,

我们将提供蛋糕、茶水、音乐和歌曲。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ɪn] ['aʊə(r)] [waɪt] [frendz] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
And call in our white friends to sit with us .
和 称呼 在 我们的 白色的 朋友们 到 坐 和 我们 .

我们还会邀请白人朋友来和我们一起坐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
For this one day we shall be each to the other ,
为了 这 一 天 我们 将 是 每个 到 这 其他 ,

在这一天，我们将彼此相伴。

[wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] .
What the other would desire .
什么 这 其他 会 欲望 .

对方会想要什么。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðɪs] [deɪ]
Perhaps it is well that this day
也许 它 是 出色地 那 这 天

或许今天是个好日子

[ə'kɜːz] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [jɪrz] ['kælɪndə(r)] ;
Occurs but once in the year's calendar ;
发生 但 一次 在 这 年 日历 ;

一年中仅发生一次；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [səʊ] [bɪ'heɪvd] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
For if we always so behaved , one to the other ,
为了 如果 我们 总是 所以 表现 , 一 到 这 其他 ,

如果我们彼此之间总是这样相处，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['bɪznəs] [dʌn] .
There would be no business done .
那里 会 是 不 商业 完毕 .

交易将无法达成。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [tiː]
Directions for Making Tea
方向 为了 制作 茶

泡茶指南

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] , [iːtʃ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
In making tchah for table , each man has his own way .
在 制作 呸 为了 桌子 , 每个 男人 有 他的 自己的 方式 .

制作餐桌上的茶点，每个人都有自己的方法。

[sʌm; səm] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [wɪð] ['lemən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [ˌbæm'buː] [ʃuːt] ,
Some serve it dashed with lemon , and some with bamboo shoot ,
一些 服务 它 虚线 和 柠檬 , 和 一些 和 竹子 射击 ,

有些人会在汤里淋上柠檬汁，有些人则会配上竹笋。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wei] ,
And some with sugar , in the English way ,
和 一些 和 糖 , 在 这 英语 方式 ,

还有一些是加糖的，按照英式做法。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [spɒt][ɒv; əv][sæm] - [ʃuː] . ;
And some with spot of sam - shu . ;
和 一些 和 点 的 山姆 - 舒 . ;

还有一些带有三舒的痕迹。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['ɒfəz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtə(r)] ,
But when one offers tchah to distinguished visitor ,
但 什么时候 一 优惠 呸 到 杰出的 游客 ,

但当有人向尊贵的客人敬茶时，

[wʌn] ['ɒfəz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['suː.i] [ˌes iː 'en; sen] , [ænd; ənd] ['fleɪvəz] [ˌaɪ 'tiː]
One offers the noble suey sen , and flavors it
一 优惠 这 高贵 苏伊 sen , 和 口味 它

一人献上高贵的苏伊森，并为其调味。

[wɪð] [ðə; ði] [draɪd] [bʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .
With the dried bud of the noble chrysanthemum .
和 这 干燥 芽 的 这 高贵 菊花 .

用高贵菊花的干花苞。

[kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['vɜːrsəz] , ['lɪt(ə)l] [frend] ,
Consider these verses , little friend ,
考虑 这些 诗句 , 小的 朋友 ,

小朋友，请仔细想想这些诗句。

[æz; əz] [kʌps] [ɒv; əv] ['suː.i] [ˌes iː 'en; sen]
As cups of suey sen
作为 杯子 的 苏伊 sen

就像一杯杯苏伊森

['fleɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['flaʊəz] .
Flavoured with the buds of the flower of all flowers .
调味 和 这 花蕾 的 这 花 的 全部 花朵 .

用万花之花的花蕾调味。

[ɒv; əv] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['bjuːti]
Of Inaccessible Beauty
的 无法进入 美丽

难以企及的美丽

['leɪdɪz] [ɪn] ['elɪgənt] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪsɪz]
Ladies in elegant silks and laces
女士们 在 优雅的 帛 和 鞋带

身着优雅丝绸和蕾丝的女士们

[hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [maɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʃɒp] ,
Have come at times to my insignificant shop ,
有 来 在 时代 到 我的 微不足道 店铺 ,

我有时会光顾我这家不起眼的小店，

[fɔː(r); fə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [dʒeɪd] , [ɔː(r)] ['bænəz] , [ɔː(r)] ['kjʊəriəs] ['kʌtɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪvəri] .
For pieces of jade , or banners , or curious cuttings of ivory .
为了 件 的 玉 , 或者 横幅 , 或者 好奇的 插条 的 象牙 .

比如玉器、旗帜或奇特的象牙切片。

[ænd; ənd] [ai] [lʊk] [wɪð] [ɪn'sʌfrəbl] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
And I look with insufferable emotion
和 我 看 和 令人难以忍受的 情感

我带着难以忍受的情绪看着她。

[ə'pɒn] [ðeə(r)] - [skɪn] ,
Upon their roseleaf skin ,
之上 他们的 - 皮肤 ,

在它们玫瑰叶状的皮肤上，

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [sɒft] [sents] [ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] ,
And breathe the soft scents that flow from their garments ,
和 呼吸 这 柔软的 气味 那 流动 从 他们的 服装 ,

深深吸入他们衣物上散发出的淡淡香气，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðeə(r)] ['lɪli] - ['fɪŋgəd] [hændz] .
And long to soothe their lily - fingered hands .
和 长的 到 舒缓 他们的 百合 - 用手指 双手 .

渴望抚慰他们如百合般柔软的双手。

[ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns]
In their presence
在 他们的 在场

他们在场

[ai] [ˌeɪ 'em] [siːzd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ʌn'ʌtərəbl] ,
I am seized with longings unutterable ,
我 是 查获 和 渴望 难以言喻 ,

我心中涌起难以言喻的渴望，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'steɪt] .
And am filled with a sickness of my present unkind estate .
和 是 已填 和 一个 疾病 的 我的 展示 不友善 财产 .
我为目前这种不公平的处境感到无比痛苦。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][rɪ'membə(r)]
But then I remember
但 然后 我 记住
但我随即想起

[ðæt] ['bjuːtiz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,
That Beauty's not always a star ,
那 美的 不是 总是 一个 星星 ,
美并不总是意味着光芒四射。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'məʊt] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['lɒfti] ['pleɪsɪz] ,
Not always remote , not always in lofty places ,
不是 总是 偏僻的 , 不是 总是 在 高远 地方 ,
并非总是偏远，也并非总是位于高处

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] - [klæd][ænd; ənd]['lɪli] - [ʃiːðd] ;
Chrysanthemum - clad and lily - sheathed ;
菊花 - 覆膜 和 百合 - 鞘 ;
菊花披肩，百合花包裹；

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz]
But often lies in the hedges
但 经常 谎言 在 这 对冲
但往往就藏在树篱里

[ænd; ənd] [piːps] [frɒm; frəm] [striːt] - ['kɔːnəs]
And peeps from street - corners
和 人群 从 街道 - 角落
还有街角的人们

[ænd; ənd] [ləːk] ['ʃaɪli] [bɪ'haɪnd]['brəʊkən] ['dɔː,weɪz] .
And lurks shyly behind broken doorways .
和 潜伏者 害羞地 在后面 破碎的 门口 .
它害羞地躲在破损的门后。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['bjuːti]
And I think upon the kind and considerate beauty
和 我 思考 之上 这 种类 和 周到 美丽
我想起了那份善良体贴的美丽。

[ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][kɜːrlz] ,
Of the maid with the golden curls ,
的 这 女佣 和 这 金的 卷发 ,
那位有着金色卷发的少女，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pætʃt] , [ˌʌn'kʌləd] [rəʊbz][ɒv; əv] ['kɒmən] [klɒθ] .
And her patched , uncoloured robes of common cloth .
和 她 已修补 , 无色 长袍 的 常见的 布 .
还有她那件用普通布料缝补的、没有颜色的长袍。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [muːd] [ai] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['leɪdɪz]
And with a change of mood I charge the elegant ladies
和 和 一个 改变 的 情绪 我 收费 这 优雅的 女士们
心情一变，我便向那些优雅的女士们提出要求。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['tʃəʊzn] ,
Three times the value of the articles chosen ,
三 时代 这 价值 的 这 文章 选定 ,
所选物品价值的三倍

[ænd; ənd] [ðʌs] [teə(r); tɪə][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['flaʊəri] ['bɒdɪz]
And thus tear from their flowery bodies
和 因此 撕 从 他们的 如花 身体

于是，便从它们花朵般的躯体上撕裂而出。

['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪləʊɪŋ] [sɪlk]
Pieces of their billowing silk
件 的 他们的 翻滚 丝绸

她们飘动的丝绸碎片

[tu:; tə] [dek] [ðə; ði] [les] ['fɜ:vɪd] ['bju:ti] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .
To deck the less fervid beauty of my friend .
到 甲板 这 较少的 狂热 美丽 的 我的 朋友 .

为了装扮我朋友那不那么热情奔放的美人。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Night and Day
夜晚 和 天

日夜

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊ] ['swɪftli] [æt; ət] ['laimhaus] [həʊl] ,
The waters of the river flow swiftly at Limehouse Hole ,
这 水 的 这 河 流动 迅速地 在 莱姆豪斯 洞 ,

在莱姆豪斯洞，河水湍急流淌。

[pɑ:st] [wɔ:vz] , [ænd; ənd] ['ʌgli] ['ga:dnz] ,
Past wharves , and ugly gardens ,
过去的 码头 , 和 丑陋的 花园 ,

穿过码头和丑陋的花园，

[pɑ:st] ['bju:tɪf(ə)l] [sti:l] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['tɔ:ni] [seɪlz] ,
Past beautiful steel ships and tawny sails ,
过去的 美丽的 钢 船舶 和 黄褐色 帆 ,

掠过美丽的钢铁巨轮和黄褐色的风帆，

[pɑ:st] ['klæmərəs] ['fæktriz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [bəʊts] [ænd; ənd] [belz] .
Past clamorous factories and broken boats and bells .
过去的 喧闹的 工厂 和 破碎的 船 和 铃铛 .

穿过喧闹的工厂、破损的船只和钟声。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] —
Throughout the day these things are one —
自始至终 这 天 这些 事物 是 一 —

一天之中，这些事情都是一体的——

[wʌn] ['bɒdi] [ɒv; əv]['daɪə(r)] [ɪn'devə(r)] .
One body of dire endeavour .
一 身体 的 可怕的 努力 .

一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [,ɪntrə'dju:sɪs][ðə; ði] [naɪt] ,
But when the evening introduces the night ,
但 什么时候 这 晚上 介绍 这 夜晚 ,

但当夜幕降临，夜晚来临之时，

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['brəʊkən]['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['delɪkəsi] ,
This thing is broken into a thousand delicacies ,
这 事物 是 破碎的 进入 一个 千 美味佳肴 ,

这东西被分解成了上千种美味佳肴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] [nəʊts] [ɒv; əv] [naɪt]
And the warm notes of night
和 这 温暖的 笔记 的 夜晚

还有夜晚温暖的音符

[meɪk] ['hæpi] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hɑːʃ] ['hɑːməni] .
Make happy discord of the day's harsh harmonies .
制作 快乐的 Discord 的 这 天 残酷的 和声 .

让白日里刺耳的和谐之声中产生快乐的冲突。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm]
Of a Night in War - Time
的 一个 夜晚 在 战争 - 时间

战时之夜

[ə'pɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ai][sæt][bɪ'haɪnd][maɪ] [ʃɒp] ,
Upon a night I sat behind my shop ,
之上 一个 夜晚 我 卫星 在后面 我的 店铺 ,

一天晚上，我坐在店后面，

[ɪn] ['hæpi] [tɔːk] [wɪð] ['kæʒuəl] ['kʌmpəni] :
In happy talk with casual company :
在 快乐的 讲话 和 随意的 公司 :

与朋友轻松愉快地交谈：

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [həʊ] [lɪŋ] , [ðə; ði] [greɪv] [tʃɛŋ] [hwɑːn] ,
The upright Ho Ling , the grave Cheng Huan ,
这 直立 何 凌 , 这 严重 程 欢 ,

正直的何陵，坟墓的程寰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] - ['bɒdid] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [sweɪ] [tuː] , [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ;
And the round - bodied and amiable Sway Too , of my own country ;
和 这 圆形的 - 有形的 和 可亲 摇摆 也 , 的 我的 自己的 国家 ;

还有我祖国那体态圆润、性情温和的斯威图；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][kɜːrlz] ,
Together with the maid of the golden curls ,
一起 和 这 女佣 的 这 金的 卷发 ,

与那位金发少女一起，

[ə; eɪ][sæd] - [aɪd] ['siːmən] [frɒm; frəm] [mə'leɪ] ,
A sad - eyed seaman from Malay ,
一个 伤心 - 眼睛 水手 从 马来语 ,

一位眼神忧郁的马来西亚水手，

[ænd; ənd] [tuː] [peɪl] ['ɪŋglɪʃmən] , [bɪl] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd][dʒæk] [braʊn] .
And two pale Englishmen , Bill Hawkins and Jack Brown .
和 二 苍白 英国人 , 账单 霍金斯 和 杰克 棕色的 .

还有两个面色苍白的英国人，比尔·霍金斯和杰克·布朗。

[wiː; wi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd][dræŋk]['aʊə(r)] [ɪn] ['feləʊʃɪp] ,
We sat beneath the lantern , and drank our tchah in fellowship ,
我们 卫星 下面 这 灯笼 , 和 喝 我们的 呸 在 奖学金 ,

我们坐在灯笼下，一边喝着茶，一边聊天说笑。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] .
And spoke of this and of that .
和 辐 的 这 和 的 那 .

他谈了这个，也谈了那个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ænd; ənd]['meɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [smelz] [ɒv; əv][maɪ][stɔː(r)] ,
And the moon rose and mated with the soft smells of my store ,
和 这 月亮 玫瑰 和 已交配 和 这 柔软的 气味 的 我的 店铺 ,

月亮升起，与我店里淡淡的香气交织在一起。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
And brought forth a spirit that spoke to us
和 带来 前进 一个 精神 那 辐 到 我们

它带来了一个能与我们对话的灵体。

[ɒv; əv] [θɪŋz] [fə'gɒtn] [ɔ:(r)] [lɒst] , [ɔ:(r)] [lɒŋ] [di'spɛə] [ɒv; əv] .
Of things forgotten or lost , or long despaired of .
的 事物 被遗忘的 或者 丢失的 , 或者 长的 绝望的 的 .

那些被遗忘、遗失或长久以来都已绝望的事物。

['frendʃɪp] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [sæt] [leɪt] ,
Friendship bound us together , and we sat late ,
友谊 边界 我们 一起 , 和 我们 卫星 晚的 ,

友谊将我们紧紧联系在一起，我们一直工作到很晚。

[glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [glæd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
Glad of the night , and each glad of his companions ;
高兴的 的 这 夜晚 , 和 每个 高兴的 的 他的 同伴 ;

欢喜夜晚，也欢喜与同伴相伴；

[waɪl] [men] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lænd]
While men in another land
尽管 男人 在 其他 土地

而另一个国的人们

[rɔ:t] ['hɔrə] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feloʊz] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [mu:n] ,
Wrought horrors upon their fellows beneath this moon ,
锻 恐怖 之上 他们的 伙伴们 下面 这 月亮 ,

在这轮明月之下，他们给同胞带来了恐怖。

[drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [men] .
Drunk with the wicked words of the wicked lords of men .
醉 和 这 邪恶 字 的 这 邪恶 领主们 的 男人 .

被邪恶君主的邪恶言辞所迷惑。

[ə; eɪ] [lʌv] ['les(ə)n]
A Love Lesson
一个 爱 课

一堂爱情课

[lɑ:st] [naɪt] [ai] [dri:md] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð] ['jeləʊ] [kɜ:rlz] .
Last night I dreamed of the maid with yellow curls .
最后的 夜晚 我 梦见 的 这 女佣 和 黄色的 卷发 .

昨晚我梦见了一个有着黄色卷发的女仆。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] [maɪ] [ʃɒp] ,
She came to me in the room above my shop ,
她 来了 到 我 在 这 房间 多于 我的 店铺 ,

她来到我店楼上的房间来找我，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [fri:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [deɪ] .
And we two were alone , freed from the laws of day .
和 我们 二 是 独自的 , 自由 从 这 法律 的 天 .

我们俩独处，摆脱了白天的种种束缚。

[ai] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] [tu:; tə] [maɪ'self] .
I held her then to myself .
我 握住 她 然后 到 我 .

那时我把她牢牢地抱在怀里。

[ai] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] , ['gɑ:mənt] [baɪ] ['gɑ:mənt] ,
I took from her her clothing , garment by garment ,
我 采取 从 她 她 衣服 , 服装 经过 服装 ,

我一件一件地脱掉了她的衣服。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [fɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
And watched them fall about her feet ,
和 观看 他们 落下 关于 她 脚 ,

她看着它们倒在她脚边，

[waɪt] [pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
White petals of a flower .
白色的 花瓣 的 一个 花 .

花朵的白色花瓣。

[ænd; ənd][ai] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ'self][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
And I drew from her to myself her thoughts , one by one ,
和 我 画 从 她 到 我 她 想法 , 一 经过 一 ,

我一字一句地将她的思想吸收到自己身上。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][ai][hæd; həd] [wɪʃt] , [tɪl] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][maɪn] .
As often I had wished , till all of her was mine .
作为 经常 我 有 希望 , 直到 全部 的 她 曾是 矿 .

如我所愿，直到她的一切都属于我。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][sæd] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][left][tuː; tə] [lʌv] .
Then I was sad , for nothing was left to love .
然后 我 曾是 伤心 , 为了 没有什么 曾是 左边 到 爱 .

那时我很悲伤，因为没有什么值得去爱了。

[ænd; ənd][ai] ['kwɪkli] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['gɑːmənt] [baɪ] ['gɑːmənt] ,
And I quickly clothed her again , garment by garment ,
和 我 迅速地 穿着衣服 她 再次 , 服装 经过 服装 ,

我赶紧给她重新穿上衣服，一件一件地穿好。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
And gave her back her thoughts , one by one ,
和 给予 她 后退 她 想法 , 一 经过 一 ,

然后，她一点一点地把自己的思绪还给了她。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ɪn][dʒɔɪ] .
And awoke in joy .
和 醒来 在 喜悦 .

然后，我欣喜地醒来。

[ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,
I was glad that the dream was a dream ,
我 曾是 高兴的 那 这 梦 曾是 一个 梦 ,

我很高兴那只是一场梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [maɪn] ;
And that all of her was not mine ;
和 那 全部 的 她 曾是 不是 矿 ;

而且，她的一切都不属于我；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd]
For I had learned
为了 我 有 学习

因为我已学会了

[ðæt] [lʌv] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [bɒnd] , [ænd; ənd] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [ɒv; əv][ɪts] ['fetəz] ,
That love released from bond , and unburdened of its fetters ,
那 爱 发布 从 纽带 , 和 无负担 的 它是 镣铐 ,

那份挣脱束缚、摆脱枷锁的爱，

[ɪz] [lʌv] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Is love no longer .
是 爱 不 更长 .

爱已不复存在。

[ə; eɪ] [rɪ'bjuːk]
A Rebuke
一个 训斥

责备

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] , [ɪf] [ai]['entə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['prəʊtest]
Excuse me , Mister , if I enter a gentle protest
原谅 我 , 先生 , 如果 我 进入 一个 温和的 反对

先生，恕我冒昧提出一点抗议

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pɔːt] [jɔː'self]
About the manner in which you comport yourself
关于 这 方式 在 哪个 你 康波特 你自己

关于你的言行举止

[wen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] .
When taking the air about the streets .
什么时候 采取 这 空气 关于 这 街道 .

在街上呼吸新鲜空气。

[fɔː(r); fə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [wʌn] [wʊd] [fɔːm] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
For , looking at you , one would form the opinion
为了 , 寻找 在 你 , 一 会 形式 这 观点

因为，看着你，人们就会产生这样的想法

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [wɜːθ] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti] ,
That you were a man of much worth and nobility ,
那 你 是 一个 男人 的 很多 值得 和 贵族 ,

你是一位品德高尚、地位尊贵的人。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ɪn] [ə'fɪʃldəm] ,
That you were high in officialdom ,
那 你 是 高的 在 官方 ,

你曾身居高位，

[ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ] ,
A councillor of the king or a learned judge ,
一个 议员 的 这 国王 或者 一个 学习 法官 ,

国王的顾问或博学的法官，

[ɔː(r)][wʌn] [huːz] ['paɪəti][ænd; ənd]['wɪzdəm]
Or one whose piety and wisdom
或者 一 谁 虔诚 和 智慧

或者一位虔诚而智慧的人

[hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][sɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] .
Had marked him out to sit above his fellow .
有 标记 他 出去 到 坐 多于 他的 同伴 .

特意安排他坐在同伴之上。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðʌs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɑːmz] ,
One would think thus to see the swinging arms ,
一 会 思考 因此 到 看 这 摇摆 武器 ,

人们可能会这样认为，即看到摆动的手臂。

[ðə; ði] [sləʊ] [prə'tjuːbərənt] ['beli] [ʃiːðd] [ɪn][ə; eɪ][vest] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ,
The slow protuberant belly sheathed in a vest of scarlet ,
这 慢的 突出的 腹部 鞘 在 一个 背心 的 猩红 ,

那缓慢隆起的腹部包裹着一件猩红色的外衣，

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['ælbət] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɒnsɔːt] ;
And the gold chain of Albert , the great Consort ;
和 这 金子 链 的 阿尔伯特 , 这 伟大的 配偶 ;

还有阿尔伯特，伟大的王夫的金链子；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːti] [hed] , [ðə; ði] ['pɔːtli] [miːn] ,
To see the haughty head , the portly mien ,
到 看 这 傲慢 头 , 这 肥胖的 面容 ,

看到那傲慢的头颅，那肥胖的面容，

[ðə; ði] ['sɒləm] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːld] .
The solemn gait , and the complacency with which you view the world .
这 庄严 步态 , 和 这 自满 和 哪个 你 看法 这 世界 .

你那庄重的步伐，以及你看待世界的自满态度。

[doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] !
Don't interrupt !
不 打断 !

不要打断！

[ai]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
I only wished to tell you
我 仅有的 希望 到 告诉 你

我只想告诉你

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz]
That your claim to the excessive esteem of your neighbours
那 你的 宣称 到 这 过多的 尊重 的 你的 邻居

你声称自己赢得了邻居们的过分尊敬

[ɪz] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Is wholly without foundation .
是 完全 没有 基础 .

完全没有根据。

[duː; də] [pliːz] [rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] , [ðæt] [ðæt] ['skɑːlət] ['beli]
Do please remember , Mister , that that scarlet belly
做 请 记住 , 先生 , 那 那 猩红 腹部

先生，请记住那鲜红的肚子

[wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
Was acquired by the labours of little children
曾是 获得 经过 这 劳动 的 小的 孩子们

是孩子们辛勤劳动所得。

[huːm] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [stɪk] ['leɪblz] [ɒn] ['bɔtlz] .
Whom you employ to stick labels on bottles .
谁 你 采用 到 戳 标签 在 瓶子 .

你雇佣的负责给瓶子贴标签的人。

[ˌʌp'steəz]
Upstairs
楼上

楼上

[ai][hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə] - [naɪt] .
I have lifted her over my threshold to - night .
我 有 抬起 她 超过 我的 临界点 到 - 夜晚 .

今晚我把她抱过了门槛。

['meni] [muːnz] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][set] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [maɪ]['næpi] ;
Many moons have risen and set since she received my napi ;
许多 月亮 有 升起 和 放 自从 她 已收到 我的 纳皮 ;

自从她收到我的纳皮以来，已经过去了许多个月亮升起又落下；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] ['entəd] [maɪ]['ʌpə(r)] [ruːm] ,
But now she is here and has entered my upper room ,
但 现在 她 是 这里 和 有 进入 我的 上 房间 ,

但她现在来了，并且进了我的楼上房间。

[weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒs][ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
Where is a shrine for the joss of happiness ,
在哪里 是 一个 神社 为了 这 乔斯 的 幸福 ,

哪里有供奉幸福之神的神龛？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒft] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['hæŋɪŋ] ,
And a soft couch and delicate hanging ,
和 一个 柔软的 长椅 和 精美的 绞刑 ,

还有一张柔软的沙发和精致的挂毯。

[ænd; ənd] [faɪn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ,
And fine things for fine fingers to handle ,
和 美好的 事物 为了 美好的 手指 到 处理 ,

精美的物品，适合灵巧的双手来把玩。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] ['læntənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɪ'tɑː(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [mə'ʃiːn] - [ðæt] - [sɪŋz] .
And shaded lanterns and a guitar and my machine - that - sings .
和 阴影 灯笼 和 一个 吉他 和 我的 机器 - 那 - 唱歌 .

还有遮光的灯笼、一把吉他和我的唱歌机器。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [dʒeɪd] [ænd; ənd] ['lækə(r)] ,
There are ornaments of jade and lacquer ,
那里 是 装饰品 的 玉 和 漆 ,

这里有玉器和漆器饰品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [paɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæp] - [hiːm] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [leɪd] [ə'saɪd] ,
And the bamboo pipe and the hap - heem that I have laid aside ,
和 这 竹子 管道 和 这 哈普 - 血红素 那 我 有 铺设 旁边 ,

还有我搁置一旁的竹笛和哈普希姆笛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [liːvz] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] ['vɜːrsəz] .
And the written leaves containing my verses .
和 这 书面 树叶 包含 我的 诗句 .

还有写着我诗句的纸页。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['raɪtɪŋ] ['teɪblz] , [nəʊ] [ɪŋk] [ænd; ənd] [nəʊ] ['brʌʃɪz] .
But there are no writing tables , no ink and no brushes .
但 那里 是 不 写作 表格 , 不 墨水 和 不 刷子 .

但是这里没有写字台，没有墨水，也没有毛笔。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ] ['vɜːrsəz] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
For now my verses will be written upon her brow .
为了 现在 我的 诗句 将要 是 书面 之上 她 眉头 .

如今我的诗句将镌刻在她的额头上。

['fʊtsteps]
Footsteps
脚步声

脚步声

[æz; əz] [ai] [laɪ] [ɒn] [maɪ] ['pælət] [æt; ət] [naɪt]
As I lie on my pallet at night
作为 我 说谎 在 我的 托盘 在 夜晚

夜里我躺在我的垫子上

[ai] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['fʊtsteps] ;
I hear from the street the sound of passing footsteps ;
我 听到 从 这 街道 这 声音 的 通过 脚步声 ;

我听到街上传来脚步声；

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [sɔːt] [ænd; ənd] [neɪm] [ðiːz] ['pɑːsɪŋ] ['fʊtsteps] .
And I can sort and name these passing footsteps .
和 我 能 种类 和 姓名 这些 通过 脚步声 .

我可以对这些经过的脚步声进行分类和命名。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['trʌkjələnt] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
There are the truculent steps of the seeker after trouble ,
那里 是 这 好斗的 步骤 的 这 寻求者 后 麻烦 ,

还有那些寻衅滋事者的蛮横举动，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [iːz]
There are the fearful feet of those who are not at ease
那里 是 这 可怕 脚 的 那些 WHO 是 不是 在 舒适

那些不安的人，脚步声令人胆怯。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [striːts] .
In the implacable streets .
在 这 冷酷无情 街道 .

在冷酷无情的街道上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [fiːt] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
There are the fugitive feet of crime ,
那里 是 这 逃犯 脚 的 犯罪 ,

犯罪分子的逃亡之路就在这里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒləm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [tred] [ɒv; əv] [bɪg] [pə'liːsmən] ;
And the solemn reassuring tread of big policemen ;
和 这 庄严 令人安心 踏 的 大的 警察 ;

还有高大警察庄严而令人安心的脚步声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revələ] ,
And the interrupted steps of the revellers ,
和 这 中断 步骤 的 这 狂欢者 ,

狂欢者们断断续续的脚步声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] ['trʌb(ə)l] .
And the fleet feet of those who have purchased trouble .
和 这 舰队 脚 的 那些 WHO 有 购买 麻烦 .

还有那些买了麻烦的人的迅捷步伐。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [tred] [məʊst] ['hevɪli] [ɒn] [maɪ] [hɑːt]
But those that tread most heavily on my heart
但 那些 那 踏 最多 重度 在 我的 心

但那些最让我心痛的人

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['taɪəd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
Are the light and lingering footsteps of tired young women .
是 这 光 和 挥之不去的 脚步声 的 疲劳的 年轻的 女性 .

那是疲惫的年轻女性轻盈而绵长的脚步声。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst]
Making a Feast
制作 一个 盛宴

筹办盛宴

[həʊ] ! [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [ɒv; əv] - ,
Ho ! Friends and enemies of Pennyfields ,
何 ! 朋友们 和 敌人 的 - ,

嚯！彭尼菲尔德的朋友们和敌人们，

[ə; eɪ] [fiːst] [ɪz] [spred] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn'vaɪtɪd] .
A feast is spread , and you are all invited .
一个 盛宴 是 传播 , 和 你 是 全部 受邀 .

盛宴已备好，诚邀各位参加。

['meni] [taɪdz] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd]
Many tides have risen and retired
许多 潮汐 有 升起 和 退休

许多潮汐涨落，最终退却。

[sɪns] [ai] [left] [ðə; ði] ['fɜːvɪd] [skaɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri]
Since I left the fervid skies of my own country
自从 我 左边 这 狂热 天空 的 我的 自己的 国家

自从我离开祖国炽热的天空

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] [skaɪz] [ænd; ənd] ['ledn] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
For the thin skies and leaden streets of the West .
为了 这 薄的 天空 和 铅灰色 街道 的 这 西方 .

为了西方的稀薄天空和铅灰色街道。

[lɒŋ] [hæv; həv][ai]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] , [siːkɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,
Long have I sojourned , seeking my desire ,
长的 有 我 旅居 , 寻求 我的 欲望 ,

我已漂泊许久，只为追寻我的愿望。

['kiːpɪŋ] [maɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [lɒŋ] [aɪz]
Keeping my shop , and looking always with long eyes
保持 我的 店铺 , 和 寻找 总是 和 长的 眼睛

守着我的店，总是睁大眼睛四处张望

[æt; ət]['ʌðə(r)z] - [gest] - ['teɪblz] , [æt; ət] [huːz] [tɒp][sæt] [lʌv] .
At others ' guesting - tables , at whose top sat love .
在 其他的 - 客串 - 表格 , 在 谁 顶部 卫星 爱 .

在别人的餐桌上，爱情坐在最上面。

[frɒm; frəm][maɪ][kəʊld]['kɔːnə(r)]
From my cold corner
从 我的 寒冷的 角落

从我寒冷的角落

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [fiːst] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [fləʊn] [ə'weɪ] ,
I have watched their feast of fondness , and my heart has flown away ,
我 有 观看 他们的 盛宴 的 喜爱 , 和 我的 心 有 飞行 离开 ,

我目睹了他们之间浓浓的爱意，我的心也随之飘走了。

[ænd; ənd][hæz; həz]['biːt(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [lɒst] [bɜːd][æt; ət][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,
And has beaten like a lost bird at their windows ,
和 有 被打败 喜欢 一个 丢失的 鸟 在 他们的 视窗 ,

它像一只迷路的鸟一样在他们的窗户上拍打着。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [let] [hɪm][ɪn] .
And none would let him in .
和 没有任何 会 让 他 在 .

没有人让他进去。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əʊ] ,
But now , O honourables ,
但 现在 , 哦 尊敬的各位 ,

但是现在，各位尊敬的先生们，

[maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ə'laɪt] , [maɪ] [ruːm] [ɪz] [wɔːm] ,
My window is alight , my room is warmed ,
我的 窗户 是 点燃 , 我的 房间 是 温暖 ,

我的窗户亮着灯，我的房间很暖和。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][set][ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][leɪd] , [ænd; ənd] [lʌv] [weɪts] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] .
The table is set and the places are laid , and Love waits to greet you .
这 桌子 是 放 和 这 地方 是 铺设 , 和 爱 等待 到 迎接 你 .

餐桌已摆好，座位已备好，爱情正等着迎接你。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][həʊ] [lɪŋ]
The Case of Ho Ling
这 案件 的 何 凌

何凌案

['truːli] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][m'ændəˌɪnz][ɑː(r); ə(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l] .
Truly the ways of mandarins are inscrutable .
真的 这 方式 的 柑橘 是 难以捉摸 .

官场上的行事方式真是难以捉摸。

[maɪ]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [frend] , [həʊ] [lɪŋ] ,
My estimable and upright friend , Ho Ling ,
我的 可估量的 和 直立 朋友 , 何 凌 ,

我尊敬正直的朋友何玲，

[lɒŋ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
Long had desired to return to his own country .
长的 有 想要的 到 返回 到 他的 自己的 国家 .

朗一直渴望回到自己的国家。

[hiː; hi][bɔː(r)][hɪm'self][ɪn] ['laimhaus] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] ,
He bore himself in Limehouse without reproach ,
他 钻孔 他自己 在 莱姆豪斯 没有 责备 ,

他在莱姆豪斯表现得毫无可指摘之处。

[ə; eɪ]['repjətəb(ə)l]['streɪndʒə(r)] , [maɪld][ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɒv; əv] [ə'dres] .
A reputable stranger , mild of manner and gentle of address .
一个 信誉良好的 陌生人 , 温和的 的 方式 和 温和的 的 地址 .

一位信誉良好的陌生人，举止温和，说话轻声细语。

[ə'genst] [hɪm] [nʌn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɔː(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ʌp'breɪdɪŋ] .
Against him none could bring a charge or speak a word of upbraiding .
反对 他 没有任何 可以 带来 一个 收费 或者 说话 一个 单词 的 责骂 .

没有人能对他提出指控，也没有人能说一句责备的话。

[hiː; hi] [kən'fɔːmd] [ɪn][ɔːl] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [kə'rekt] [kən'dʌkt] .
He conformed in all ways to the laws of correct conduct .
他 符合 在 全部 方式 到 这 法律 的 正确的 执行 .

他在各方面都遵守了正确的行为准则。

[jet] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
Yet when he sought assistance to return to his own country ,
然而 什么时候 他 寻求 协助 到 返回 到 他的 自己的 国家 ,

然而，当他寻求帮助返回祖国时，

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] ,
Being without means ,
存在 没有 方法 ,

身无分文，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l][men] [huː] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] ,
And hung at the ear of notable men who could help him ,
和 悬挂 在 这 耳朵 的 值得注意的 男人 WHO 可以 帮助 他 ,

他把信挂在那些能帮到他的知名人士耳边。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,
They refused to hear him ,
他们 拒绝 到 听到 他 ,

他们拒绝听他说话。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][nəʊ] [wei] [help] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [set] .
And would in no way help him to go where his heart was set .
和 会 在 不 方式 帮助 他 到 去 在哪里 他的 心 曾是 放 .

而且丝毫不能帮助他去到他心仪的地方。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [wʌnz] [rɪ'gretɪd]
Even the charitable ones regretted
甚至 这 慈善 一个 后悔

就连那些行善者也感到后悔。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
That his case was not for them .
那 他的 案件 曾是 不是 为了 他们 .

他的案子与他们无关。

['weəfɔː(r)] [maɪ] [frend] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] [weɪz] ,
Wherefore my friend forsook his quiet and regular ways ,
因此 我的 朋友 放弃 他的 安静的 和 常规的 方式 ,

因此，我的朋友放弃了他平静规律的生活方式。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [æz; əz] [wʌn] [pə'zest] [baɪ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,
And went about as one possessed by thunder and fire ,
和 去 关于 作为 一 拥有 经过 雷 和 火 ,

他如同被雷霆和火焰附体一般四处游荡。

[stɔː'mɪlɪ] ; ['duːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəbl] ['kærəktə(r)] ,
Stormily ; doing many things of a reprehensible character ,
暴风雨般地 ; 正在做 许多 事物 的 一个 应受谴责的 特点 ,

暴风雨般地；做了很多应受谴责的事情，

[kə'mɪtɪŋ] [greɪv] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] ,
Committing grave misdemeanours in the public streets ,
提交 严重 轻罪 在 这 民众 街道 ,

在公共街道上犯下严重轻罪，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['iːv(ə)l] [weɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
And following evil ways in a manner to attract attention .
和 下列的 邪恶的 方式 在 一个 方式 到 吸引 注意力 .

并以作恶的方式来吸引注意力。

[ˌweərə'pɒn] ,
Whereupon ,
于是 ,

于是，

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [pleɪst] [hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
The lords of this country placed him upon a boat ,
这 领主们 的 这 国家 放置 他 之上 一个 船 ,

这个国家的贵族们把他送上了一艘船。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] , [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [kɒst] ,
And commanded that he should be carried , at their own cost ,
和 命令 那 他 应该 是 携带 , 在 他们的 自己的 成本 ,

并命令他们自费将他抬走。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [məʊst] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [gəʊ] .
To his own country , whither he most desired to go .
到 他的 自己的 国家 , 往哪里去 他 最多 想要的 到 去 .

回到他最想去的祖国。

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn]
An Upright Man
一个 直立 男人

正直的人

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [θɪn] - [feɪst] [wʌn] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [bɪ'spəʊk] ['teɪlərz] [ʃɒp] ,
The grave and thin - faced one who keeps the Bespoke Tailor's Shop ,
这 严重 和 薄的 - 面对 一 WHO 保持 这 定制 裁缝 店铺 ,

那位面容严肃、略显消瘦的裁缝店老板

[ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkts] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
And subjects his child to treatment of a most disagreeable nature ,
和 主题 他的 孩子 到 治疗 的 一个 最多 令人不快的 自然 ,

并对他的孩子施以极其令人不快的对待，

['nevə(r)] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] ['læntən] ,
Never goes into the Blue Lantern ,
绝不 去 进入 这 蓝色的 灯笼 ,

从未加入过蓝灯军团，

['nevə(r)] [teɪks] ['pelɪt] [ɒv; əv][liː] - [ən] [ɔː(r)] [nʌt] [ɒv; əv]['ærɪkə; ə'riːkə] ,
Never takes pellet of li - un or nut of areca ,
绝不 需要 颗粒 的 李 - 联合国 或者 坚果 的 槟榔 ,

从不服用芡实丸或槟榔子，

[ɔː(r)]['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] [wɪð] [blæk] [sməʊk] ,
Or communes with Black Smoke ,
或者 公社 和 黑色的 抽烟 ,

或者与黑烟交流，

[ɔː(r)]['luːzɪz] ['mʌni] [æt; ət] - ,
Or loses money at puckapoo ,
或者 失败 钱 在 - ,

或者在 Puckapoo 游戏中赔钱，

[ɔː(r)] [meɪks] ['pʌblɪk]['aʊtkraɪ][ɔː(r)]['dʒestʃə(r)]
Or makes public outcry or gesture
或者 制作 民众 强烈抗议 或者 手势

或者公开表达强烈抗议或做出姿态

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Expressive of delight in his friends ,
富有表现力的 的 喜 在 他的 朋友们 ,

他表达了对朋友们的喜悦之情，

[ɔː(r)] [dʌz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [θɪŋz] ,
Or does foolish and unworthy things ,
或者 做 愚蠢 和 不配 事物 ,

或者做愚蠢且不体面的事，

[ɔː(r)] [meɪks] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hæts] [wɪð] [frendz] .
Or makes exchange of hats with friends .
或者 制作 交换 的 帽子 和 朋友们 .

或者和朋友交换帽子。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['wiːknəsɪz] .
He has no friends , for he has no weaknesses .
他 有 不 朋友们 , 为了 他 有 不 弱点 .

他没有朋友，因为他没有弱点。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɒliz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]
While others fall to the simple follies of humanity
尽管 其他的 落下 到 这 简单的 愚行 的 人类

而另一些人则沉沦于人类的种种愚行。

[hiː; hi] [wɔːks] ['evə(r)] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [self] - [kən'teɪnd] , [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,
He walks ever upright and self - contained , devout and dignified ,
他 散步 曾经 直立 和 自己 - 包含 , 虔诚的 和 凝重 ,

他始终保持着挺拔的姿态，沉着冷静，虔诚而庄重。

[ænd; ənd] [ɪl] - [triːts] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][æt; ət] [naɪt] .
And ill - treats his child at night .
和 患病的 - 款待 他的 孩子 在 夜晚 .

晚上还会虐待孩子。

['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt]
Breaking - Point
打破 - 观点

临界点

['meni] ['hevi] [bləʊz] [hæz; həz] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] ['pɜːrsənz] [bæk] [rɪ'siːvd] ,
Many heavy blows has this patient person's back received ,
许多 重的 打击 有 这 病人 人的 后退 已收到 ,

这位病人的背部遭受过多次重击。

[ðiːz] ['meni] [j'iəz] .
These many years .
这些 许多 年 .

这些年。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [frendz] [ænd; ənd] ['mʌni] ;
He has lost friends and money ;
他 有 丢失的 朋友们 和 钱 ;

他失去了朋友和金钱;

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ;
He has lost his own country ;
他 有 丢失的 他的 自己的 国家 ;

他失去了自己的国家;

[hɪz; ɪz] [wel] - [freɪmd] ['entəpraɪzɪz] [hæv; həv] [gɒn] [ə'raɪ] .
His well - framed enterprises have gone awry .
他的 出色地 - 框 企业 有 已消失 错误 .

他精心策划的事业都出了差错。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [gɒn] ['hʌŋgri] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
And his heart has gone hungry these many years for love .
和 他的 心 有 已消失 饥饿的 这些 许多 年 为了 爱 .

这些年来，他的内心一直渴望着爱情。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌfəd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmə(r)] .
All these things he has suffered without murmur .
全部 这些 事物 他 有 遭受 没有 低语 .

他默默承受了这一切。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] [hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] ,
One thing alone has driven him to utter piercing cries ,
一 事物 独自的 有 驱动 他 到 说出 冲孔 哭泣 ,

只有一件事让他发出了撕心裂肺的哭喊声。

[ænd; ənd] [meɪk] ['dʒestʃəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [vɒl'keɪnəʊ] [ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] :
And make gestures expressive of volcano in eruption :
和 制作 手势 富有表现力的 的 火山 在 火山爆发 :

并做出火山爆发时的手势:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd]
And that is the bootmender across the road
和 那 是 这 - 穿过 这 路

那就是马路对面的修鞋匠。

[huː] [sɪŋz] [hɪmz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Who sings hymns to himself in the evening .
WHO 唱歌 赞美诗 到 他自己 在 这 晚上 .

谁会在晚上独自唱赞美诗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪdʒ] [hæz; həz] ['spəʊkən] :
For that is true that the sage has spoken :
为了 那 是 真的 那 这 圣人 有 说 :

圣贤所言不虚:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri]
That it is the smell of gin - and - onions about the secretary
那 它 是 这 闻 的 杜松子酒 - 和 - 洋葱 关于 这 秘书

秘书身上散发着一股杜松子酒和洋葱的味道。

[wɪtʃ] [draɪvz] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [huː] [lɒŋ] [hæz; həz] ['sʌfəd] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - [kləʊvz] ,
Which drives his master , who long has suffered gin - and - cloves ,
哪个 驱动 他的 掌握 , WHO 长的 有 遭受 杜松子酒 - 和 - 丁香 ,

这让他的主人感到恼火，因为他的主人长期以来一直饱受杜松子酒和丁香的折磨。

[tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
To the breaking - point of inexpressible exasperation .
到 这 打破 - 观点 的 难以言喻的 恼怒 .

气到难以言喻的地步。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən]
An English Gentleman
一个 英语 绅士

一位英国绅士

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ;
I determined yesterday to become English gentleman ;
我 决定 昨天 到 变得 英语 绅士 ;

我昨天下定决心要成为一名英国绅士;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ]['bəʊlə(r)][hæt] .
And I have this morning bought a bowler hat .
和 我 有 这 早晨 买 一个 保龄球手 帽子 .

今天早上我买了一顶圆顶礼帽。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [braʊn] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][reə(r)] [bluː] [sɜːdʒ] ,
I have bought brown boots and a suit of rare blue serge ,
我 有 买 棕色的 靴子 和 一个 套装 的 稀有的 蓝色的 哔叽 ,

我买了一双棕色靴子和一套罕见的蓝色斜纹呢西装。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['æfəb(ə)l][wʌn] [huː] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
Which the affable one who supplied me with it
哪个 这 和蔼可亲 一 WHO 供应 我 和 它

那位和蔼可亲的人把它提供给了我

[spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz] ['næti] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns]
Spoke of as Natty , and added his assurance
辐 的 作为 纳蒂 , 和 额外 他的 保证

他自称纳蒂，并补充道

[ðæt] [ai] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
That I would look Quite the Gentleman .
那 我 会 看 相当 这 绅士 .

那样我看起来就颇具绅士风度了。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [waɪt] ['kɒləz] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌləd] [taɪz] ,
I have bought white collars and many - coloured ties ,
我 有 买 白色的 项圈 和 许多 - 有色 领带 ,

我买了白色领子和各种颜色的领带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - ['spɒtɪd] [ʃɜːt] .
And a walking - stick and a blue - spotted shirt .
和 一个 步行 - 戳 和 一个 蓝色的 - 斑 衬衫 .

还有一根手杖和一件蓝色波点衬衫。

[ə'pɛrəld] [ðʌs] , [ai] [strəul] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [daʊn] - ,
Apparelled thus , I strolled this evening down Pennyfields ,
穿着 因此 , 我 漫步 这 晚上 向下 - ,

今晚，我身着这身装束，漫步在彭尼菲尔德街上。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][men] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][nəʊ] - ['kaɪndnəs] .
And the old men came out with expressions of no - kindness .
和 这 老的 男人 来了 出去 和 表达式 的 不 - 仁慈 .

而老人们则露出了冷漠的表情。

[ðeɪ] [meɪd] ['ʌgli] [maʊðz] ,
They made ugly mouths ,
他们 制成 丑陋的 嘴 ,

他们做了难看的嘴巴，

[ænd; ənd] [pɑːst] [wɜːdz] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['neɪtʃə(r)] .
And passed words one to the other of a derisive nature .
和 通过了 字 一 到 这 其他 的 一个 嘲讽的 自然 .

他们互相传递着嘲讽的话语。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [kwɒŋ] [liː] ,
But I am young Quong Lee ,
但 我 是 年轻的 邝 李 ,

但我就是年轻的李光，

[huː] [raɪt] [vɜːs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,
Who write verse in the English tongue ,
WHO 写 诗 在 这 英语 舌头 ,

用英语写诗的人，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .
And am quite English gentleman .
和 是 相当 英语 绅士 .

我是一位地道的英国绅士。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən]
And English gentleman
和 英语 绅士

还有英国绅士

[nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv] [aʊlz] .
Not suffer himself to be disturbed by hooting of owls .
不是 遭受 他自己 到 是 不安 经过 倒彩 的 猫头鹰 .

他不愿被猫头鹰的鸣叫声打扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神